

# VERSOIX REGION



BELLEVUE COLLEX-BOSSY CELIGNY



GENTHOD PREGNY-CHAMBESY MIES



FEVRIER 2010

Abonnement de soutien  
25 Frs CCP 12 - 16757 - 3



Vous lisez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation

(25 francs ou ... plus) au  
CCP 12-16757-3

M  
E  
R  
C  
I



Colombières 6  
Artifex 5  
Aînés 16

CM 11  
Mairie 7-9  
Partis 10

Cinéma 8  
EQ 8  
Caves 9-15

Récup 1  
Biblio 14  
Collex 4

Economie 12  
Patrimoine 14  
Sports 13

195

## AGENDA

### FÉVRIER 2010

Vous trouverez tous les détails de l'agenda sur les pages centrales du journal et sur le site [VERSOIX.CH](http://VERSOIX.CH)

#### Jeudi 4 février

Bibliothèque : Atelier d'écriture  
Les Caves : Artemus (folk)

#### Vendredi 5 février

CinéVersoix : Le retour  
Les Caves : LRM (rock)

#### Dimanche 7 février

Temple : Concert d'orgue

#### Lundi 8 février

Bibliothèque : Conférence-diaporama  
Maison du Charron : Conseil Municipal

#### Mardi 9 février

Muséum d'Histoire naturelle à 20h  
Les Chauves souris à Genève  
(film et présentation de matériel de détection)  
Cyril Schönbaechler  
Entrée libre

#### Jeudi 11 février

Bibliothèque : Atelier d'écriture  
Les Caves : Jam Session (impro musicale)

#### Vendredi 12 février

CinéVersoix : Le petit fugitif  
CinéVersoix : Bazar  
Les Caves : Van Essche Quartet (jazz-pop)

#### Samedi 13 février

CinéVersoix : Whatever Works

#### Dimanche 14 février

CinéVersoix : Bancs publics  
Les Caves : Quintette à vents et piano (clas.)

#### Mercredi 17 février

Bibliothèque : Atelier philosophique

#### Jeudi 18 février

Bibliothèque : Atelier d'écriture  
Les Caves : Denis Croissonnier 4tet (jazz)

#### Vendredi 19 février

Les Caves : Laomé (soul-hip hop)

#### Jeudi 25 février

Les Caves : Strange Trick (soul-blues)

#### Vendredi 26 février

Espace Patrimoine : Expo casse-noix

## C'est la fête aux Colombières Spectacle des 9e



## La gestion des déchets à Versoix



Depuis le début de cette année, le camion qui englutit nos poubelles a réduit son nombre de tournées hebdomadaires qui est passé de trois à deux. Ce changement, décidé par les autorités communales, mérite que l'on se penche de plus près sur nos ordures, mais sans fermer les yeux sur les différents enjeux, quitte à se boucher le nez. Alors que notre commune est dotée de dix points de récupération dispersés à travers ses différents quartiers, le compost de cuisine n'est toujours pas récupérable et seule la moitié de ces centres de tri accueille le fer blanc et l'aluminium. Versoix-Région fait le point.

Il incombe aux communes d'assurer la collecte et le transport des déchets ménagers. Ainsi, Versoix a fait le choix de ne lever que deux fois par semaine les ordures que produisent ses habitants, à l'instar de plus grandes cités telles Carouge ou Onex. Cette mesure, qui s'inscrit d'abord dans une réflexion d'économie budgétaire, profite également à l'écologie en réduisant les transports en camion de plus de 100 kilomètres par semaine, ce qui représente 70 kilogrammes de CO2 en moins tous les sept jours. Si la commune avait décidé au départ de remplacer la troisième tournée par un ramassage de papier au porte-à-porte, elle n'a toutefois pas encore pu mettre en place cette nouvelle tournée pour des raisons économiques; notre ville a en effet prévu de se serrer la ceinture

ces deux prochaines années, notamment suite à la baisse d'impôts plébiscitée par le peuple le 27 septembre dernier. Mais une réduction budgétaire peut se révéler un mal pour un bien, dans la mesure où elle remet en question les dépenses usuelles.

Ainsi, il semblerait que la troisième levée hebdomadaire dont bénéficiaient les immeubles locatifs et les habitations situées en-dessous des voies de chemin de fer était davantage un privilège qu'une nécessité. La preuve en est qu'aucun particulier ne s'en est plaint jusqu'à maintenant. Certains ont toutefois remarqué que les encombrants - qui devraient normalement être déposés à l'espace de récupération des Chânaux, à Bellevue, mais qui, suite à un accord tacite entre les habitants et Transvoirie, la compagnie responsable du transport des déchets, étaient officieusement débarassés les mercredis - s'accumulaient près des poubelles. C'est un moindre mal lorsque l'on sait que, grâce à cette réduction du nombre de levées, la commune économise 30'000 francs par année.

### Des pelures dans nos poubelles

Rappelons d'abord qu'actuellement les déchets de jardin peuvent être déposés dans les bennes sises au parking Lachenal, tandis que les déchets provenant des repas quotidiens - soit les pelures de fruits ou de légumes, les coquilles d'œufs ou autres restes - finissent encore dans la poubelle noire. Et pour cause, la question de la récupération du compost de cuisine n'étant guère éloignée des thématiques abordées

pour le ramassage des ordures ménagères. En effet, l'élément sensible de la mise en place d'un système de tri du compost de cuisine est encore une fois son coût. Les lourdes infrastructures nécessaires à la récupération de ce déchet vert, ainsi que le caractère excentré de notre commune et la nécessité d'investir dans la communication pour la réussite d'une telle entre-

## Je jette, tu jettes, il jette...

prise ont ainsi dissuadé les autorités d'offrir des petites poubelles vertes aux cuisines versoisiennes. Cette décision a dû être motivée auprès du canton, qui avait prévu dans son plan de gestion des déchets une amélioration du taux de recyclage passant par la récupération du compost de cuisine. Selon M. Sanguinetti, adjoint au chef de service de la voirie, le jeu n'en valait pas la chandelle. Les déchets organiques auraient effectivement dû être transportés jusqu'à Bernex et les odeurs dégagées par la putréfaction des aliments auraient demandé un ramassage très régulier. Ce dernier doute également qu'avec les moyens financiers qui auraient pu être investis dans la communication le compostage ait remporté un franc succès. Il cite à titre d'exemple la commune de Chêne-Bougeries, qui compte un peu plus de dix mille habitants et a instauré un tel système de tri, mais qui se retrouve avec un résultat plutôt décevant: moins de 50 tonnes ramassées sur une année. Le responsable communal regrette d'ailleurs qu'aucune étude n'ait permis de définir le profil du trieur, mais cette donnée reste dure à définir, car les personnes changent

leurs habitudes de tri selon leur âge. Dans ces conditions, il est difficile d'installer un plan de propagande ciblé et efficace, et en la matière, M. Sanguinetti en est persuadé, «il faut prendre son bâton de pèlerin pour avoir des résultats sur le long terme». Il rappelle également les trois piliers du développement durable qui sont l'écologie, l'économie et le social. Dans le cas de la mise en place du récupération des déchets de cuisine, l'économie aurait été fortement négligée, mettant en péril l'entreprise sur le long terme.

### Vers une harmonie des points de recyclage?

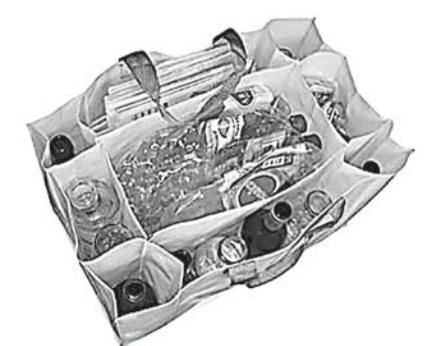
Idéalement, M. Sanguinetti l'admet, la commune devrait proposer des points de recyclage identiques, invitant à la récupération des mêmes matériaux. L'avantage d'une homogénéité de ces lieux serait dans les habitudes qui pourraient s'établir chez les habitants et dans la possibilité de communiquer un message clair et encourageant chaque individu à récupérer globalement. Malheureusement, le prix du ramassage de l'aluminium a incité la commune à n'installer des bennes de fer blanc qu'aux points de récupération particulièrement bien situés. Les containers permettant de récolter les piles, le textile et les capsules de café ont également été rationalisés. Ce qui offre un panorama des points de récupération plutôt panaché.

### Le pedigree des Versoisiens

Mais au fait, les Versoisiens sont-ils de bons trieurs? Alors que le taux de recyclage du canton était, pour les communes, de 38,6% en 2007, Versoix ne se trouvait pas loin de la moyenne avec 37,6%. On peut toutefois argumenter, à la décharge des habitants, que le compostage n'est pas possible sur la commune. Par contre, ces derniers peuvent se targuer d'amener légèrement moins que la moyenne des déchets à l'usine d'incinération, la commune comptant 269,7 tonnes de déchets incinérés par habitant sur l'année 2007 contre une moyenne de 274 tonnes. Cependant, il est toujours possible de faire mieux, et c'est ce que souhaite M. Sanguinetti, qui rappelle que Genève est une exception car on n'y applique pas le principe du pollueur-payeur, soit la majoration du prix des sacs poubelles. Cette donnée explique le retard qu'accuse le canton dans son taux de recyclage. Pour l'instant, le citoyen genevois n'a donc aucun intérêt financier à alléger son sac poubelle. On ose pourtant espérer qu'en ces périodes troubles pour notre planète le porte-monnaie ne soit pas seul à convaincre.

Lisa Mazzone

Sakari



**A Bellevue Pizzeria**  
**BELLAVISTA**  
Ouvert 7/7 jours  
Cuisine non-stop  
Plats et Kebab à emporter  
341, rte de Lausanne-1293 Bellevue  
Tél: 022 774 32 92

# le carnet des adresses utiles

## Pour vos annonces:

[pub@versoix-region.ch](mailto:pub@versoix-region.ch)

022 779 06 14

## Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.

Abonnement annuel : CHF 35.—  
Abonnement soutien : CHF 45.—

CCP Versoix 12-4837-5  
CCP Bellevue 12-5520-8  
CCP Collex 12-13096-1  
CCP Pregny 12-7286-1

Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44  
E-mail : versoix@cath.ge.ch  
Site internet <http://www.cath-ge.ch/jura>

## ADX Nettoyage

### ADX Clean Saràl

#### Entreprise de nettoyage

- Entretien des bureaux et des locaux
- Conciergerie
- Nettoyage de fin de chantier
- Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
- Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
- Nettoyage et désinfection des moquettes

**A Versoix 022 755 50 78**  
**ou 079 417 38 62**

## Art canin

Bain-self-service pour chiens  
Salon de toilettage toutes races  
Facilités pour grands chiens

ouvert du mardi au samedi de 8h30 à 17h30 sur rendez-vous

**Tél. 022 755 04 55**

16, Av. Théodore Vernes  
1290 Versoix

[www.art-canin.ch](http://www.art-canin.ch)

## Artisan ébéniste

### Meubles et sièges de style

**Alain Pachoud**  
Restauration - vente  
Cannage  
Cuir pour gainage dessus bureau

Atelier et magasin  
17, rte de Suisse  
Versoix  
Tél. 022 779 44 02  
Nat. 079 446 06 68

## Automobile

### GARAGE YVES PIGUET

Réparations et ventes de toutes marques  
Rond point de Mies

**022 755 53 36**

## Beauté

### Coiffure Ginette

2 rampe de la Gare  
1290 Versoix

Personnels qualifiés  
Tel 022 755 11 41

## Beauté Bio

Nouveau!  
**VITAO**

### Soins esthétiques Bio!

Ambiance douillette et chaleureuse  
Soins visage et corps- Maquillage bio  
Épilation - Manucure, beauté des pieds  
Massage relaxant, sportif, minceur  
Drainage lymphatique VODDER  
Femmes - Hommes - Jeunes - Séniors  
English spoken

Offre découverte -10%!  
25 rue des Moulins-VERSOIX  
(vieux bourg, au-dessus de Tamara)  
Tél: 076 399 24 15

## Beauté

### Marenda

Dépilation permanente à la lumière pulsée  
Test gratuit

Soins antirides  
Réjuvénation  
Liftvisage

23 av. Adrien Lachenal - Versoix  
Tél. 022 779 26 81

## Beauté

### Marenda

A votre service dans un cadre spacieux et confortable vous propose:

- Soins - Visage - Corps
- Épilations - Lift visage
- Beauté pieds - Styliste ongulaire - Massage
- Enveloppement d'algues & chocolat

23 av. Adrien Lachenal - Versoix  
Tél. 022 779 26 81

## Bien-être/santé

### Nouveau chez Marenda

#### DRAINAGE LYMPHATIQUE MANUEL

méthode originale Dr. Vodder

#### ÉLIMINE TOXINES ET SURCHARGES

#### AFFINE TOUT EN DOUCEUR

**JOSIANE MELT,**  
masseurse diplômée, remboursée par les complémentaires

**TÉL: 078 717 38 80**

23 av. Adrien Lachenal, Versoix

## Boutique cadeaux

### Atelier des Tuileries

Vente d'objets artisanaux

Cours d'artisanat

Décorations florales

33, ch. des Tuileries-1293 Bellevue  
022 774 12 34 / 079 353 48 53  
e-mail: [lucy.anklin@bluewin.ch](mailto:lucy.anklin@bluewin.ch)

## Chauffage-sanitaire

### agro THERM

Agron HYSSENI  
Rte de St-Cergue, 9 1295 Mies

Dépannage - Entretien - Installation  
Rénovation - Changement de chaudière  
Tubage de cheminée - Energie solaire

Tél: 079 327 86 76 Fax: 022 779 21 77

## Citerne (révision)

### Entreprise Droux

Nettoyage et révision de citernes à mazout  
Bassins de rétention système VATAG  
Réfection de citernes en polyester

1292 Chambésy - Place de Chambésy 2-4  
Tél. 022 758 18 68

## Club vidéo Mies

### Vidéo Club de Mies

Rte de St-Cergue 7 - 1295 Mies  
Tél. 022 755 26 61

Lundi-Jeudi 15h - 21h  
Vendredi-Samedi 14h - 21h30  
Dimanche fermé

## Danse

### dance r t

ÉCOLE DE DANSE & GALERIE  
Filles et garçons dès 3 ans  
Classique et moderne

Nouveau : Hip-hop dès 9 ans  
Flamenco

Adultes :  
Jazz, Gym Dos, Classique, Stretching-danse  
Autres cours à la carte

19, rte de Suisse à Versoix  
Tél 022 779 44 34

## DECO CASA

### FEUX DE RÊVE

au bioéthanol suisse

Votre VRAI feu, de vrai flammes, SANS LA FUMÉE !

- sans conduit
- ni installation
- mobile

DEC CASA  
Michael Kunz  
Rue Terrassière 48  
1207 Genève  
Tél. 022 364 00 33

## Décorateur d'intérieur

### L'Atelier de Chambésy

GERALD CLOS  
Tapissier-décorateur

Réfection et recouvrement  
Tous sièges rembourrés  
Confection de rideaux

Devis et conseils sans engagement  
5, ch. du Mousseron - Chambésy  
Tél. 022 758 15 69

## Décoration

Quand la maison s'habille

Décoration, architecture d'intérieure, tissus, rideaux, chantiers...

> Nouveau, le Coaching-Déco

Pour son 10<sup>ème</sup> anniversaire, une action tous les 2 mois!

Plus d'info [www.qlms.com](http://www.qlms.com)  
t. 022 950 07 40  
77, route de suisse  
1290 Versoix

## Ecole de Musique

### Croqu'Notes

ÉCOLE DE MUSIQUE

Piano, flûte à bec, instruments à corde, éveil et initiation musicale.

Rue des Moulins 23-1290 Versoix  
[www.genevefamille.ch/croqu'notes](http://www.genevefamille.ch/croqu'notes)  
Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33

## Electricité

### VERSELEC S.A.

Electricité & Téléphone

47, route de Suisse  
1290 Versoix

Tél: 022 755 13 96  
Fax: 022 755 17 88

E-mail: [b.m.elec-tel@bluewin.ch](mailto:b.m.elec-tel@bluewin.ch)

## Entreprise Générale de Nettoyage

### ASEPTYS

Le Net plus Ultra de la Propreté!

A votre service depuis 1998.  
Certificat Fédéral de Capacité.

Ch du Poste 16, 1279 Chavannes-de-Bogis  
Rte des Fayards 13, 1239 Collex-Bossy  
Tél. 022 774.01.74 ou 079 310.96.17  
E-mail [info@asepty.ch](mailto:info@asepty.ch)

## Golf

### GOLF DE LA VIEILLE-BÂTIE

9 TROUS COMPACT  
A 15 MINUTES DU CENTRE DE GENÈVE

Domaine de la Vieille-Bâtie  
53, route de la Vieille-Bâtie  
CH-1229 Collex-Bossy  
Tél.: +41 22 774 35 20 - fax: +41 22 774 35 21  
E-mail: [info@golf-vieille-batie.ch](mailto:info@golf-vieille-batie.ch)  
[www.golf-vieille-batie.ch](http://www.golf-vieille-batie.ch)

## Gymnastique

### FSGV

FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE  
SECTION DE VERSOIX

filles, garçons dès 3 ans  
adolescents et adultes:

Gymnastique, athlétisme, volley-ball

[www.fsg-versoix.ch](http://www.fsg-versoix.ch)  
Tél: 079/821 72 59

## Gym Par.-enf.

### Versoix

Gym Parents - Enfants

Parents-enfants de 2 à 5 ans  
Mme Forel 022.755.55.94

Gymnastique enfantine de 4 à 7 ans  
Mme Rossi 022.755.11.18

## Immobilier

### TARIMO IMMOBILIER SARL

Vendre votre bien immobilier?  
 Acheter un bien immobilier?

Equipe dynamique qui peut vous aider à vendre, ou acheter rapidement

Tel : 079/ 833 52 12  
E-mail : [info@tarimobilier.com](mailto:info@tarimobilier.com)  
Web : [www.tarimobilier.com](http://www.tarimobilier.com)  
1294 Genthod

## Imprimerie

### Imprimeries de Versoix SA

#### idv

022 755 26 65  
[www.iversoix.ch](http://www.iversoix.ch)  
[info@iversoix.ch](mailto:info@iversoix.ch)

## Informatique

### aa media

#### A & A MEDIA SARL

SOLUTIONS INFORMATIQUES

Pour particuliers et entreprises

**022 774 11 84**

Route de Lausanne 333 - 1293 Bellevue  
[www.aa-media.com](http://www.aa-media.com) - [info@aa-media.com](mailto:info@aa-media.com)

## Laboratoire dentaire

### LABORATOIRE DENTAIRE

A. Righettini

7, pl. Charles David  
Versoix

Tél. 022 779 35 35

## Massage/Bien-être

Massages aux huiles essentielles  
Réflexologie  
Métamorphose

Louise STORIONE  
Route de Sauvigny 1  
1290 Versoix / GE  
Tél. : 079 - 687 34 35

## Musique

### Graisier Raymond

Professeur de musique à Genthod

022 774 25 51 [www.graisier.ch](http://www.graisier.ch)

## Régio-nage

Pour un bassin olympique couvert & régional

Tél. 022 779 10 36  
CP 455 / 1290 Versoix

[www.regio-nage.ch](http://www.regio-nage.ch)

## Sécurité

### HELVECOM

#### VOTRE SECURITE DOMESTIQUE & INDUSTRIELLE

SYSTEMES D'ALARME - VIDEO SURVEILLANCE  
CONTROLE D'ACCES - DOMOTIQUE - COFFRES

Votre Partenaire pour Sécuriser

VILLAS - APPARTEMENTS - BUREAUX  
ARCADES - PME - LOCAUX - PARKING

CONSEIL & DEVIS SUR VISITE  
**022 950 4000**

## Taxi

### Taxi & Van Services A Versoix

Réervations:  
079/22 44 55 4

**7007**

## Toilettage

### " LA PLUME "

Corrine Riegler

9, chemin des Douves  
1290 Versoix - Richelien

Tél. 022 774 33 03

## Traiteur

### Couscous Dar Ali

Couscous & Spécialités tunisiennes  
Traiteur • Livraisons à domicile

- Banquets, réceptions, mariages
- Fêtes d'entreprises et familiales
- Méchoui-party (printemps-été)
- Cuisine orientale et européenne

022 755 53 63 • 079 689 65 26

## Vêtements dégriffés

### LA DEGRIFFF

femmes-hommes

#### Neuf & 2nd hand RETOUCHES

2, rampe de la Gare VERSOIX  
022 755 49 00 079 329 99 39  
[boutiqueladegriff@yahoo.fr](mailto:boutiqueladegriff@yahoo.fr)

## Vidéo club Coppet

### Vidéo Club de Coppet

53, Grand-Rue - 1296 Coppet  
Tél. 022 776 92 67

Lundi-Vendredi 15h - 22h  
Samedi 14h - 22h  
Dimanche 14h - 21h



**Edition :**  
Versoix-Région  
Case postale 515  
1290 Versoix

**e-mail :**  
info@versoix-region.ch

**CCP :** 12-16757-3

**Tirage :** 12000 exemplaires  
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies et Versoix).

**Site :** www.versoix-region.ch

Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

**Rédacteur responsable :**  
Michel JAEGGLE  
Tél : 022 755 26 17  
e-mail : jaeggle.md@bluewin.ch

**Mise en page :**  
Michel JAUSSE

**La Une :**  
Michel JAUSSE

**Publicité :**  
Nathalie TAMONE  
4 place Bordier,  
1290 Versoix  
Tél. : 022 779 06 14  
e-mail : pub@versoix-region.ch

**Réponse au Who's who n°194**



Dans notre dernier concours il s'agissait de reconnaître

Challandes

www.parc-challandes.ch

Par tirage au sort, c'est

Mme Giustina Danici

Rochaix

3, Vy aux Vergnes

1295 Mies

qui recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

**Les numéros d'urgence**



**Police**  
117



**Feu**  
118

**Ambulance**



**Urgence**  
144

Genève-médecins  
022 754 54 54

SOS médecins  
022 748 49 50

Médecins-Urgence  
022 322 20 20

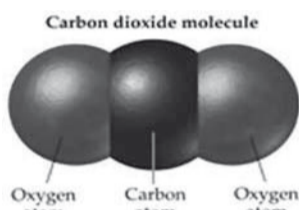
**Intoxication**  
145

# Climat : C + O2 >> Copenhague

Pas de lien direct avec Versoix, si ce n'est que notre cité de l'énergie est sensible à ces problèmes. A entendre tant de « vérités » proclamées sur les ondes, le chimiste qui sommeille en moi ne peut retenir une note de scepticisme.

A mi-décembre, Copenhague a ouvert ses portes en fanfare médiatique et l'on ne peut objectivement que se réjouir de cette prise de conscience savamment orchestrée et de l'unanimité des bons sentiments pour sauver la planète avec sa biodiversité, végétale, animale et bien sûr humaine.

Enfin le fauteur de troubles climatiques a pu être identifié : la molécule à effet de serre, celle dont le taux semble croître parallèlement au réchauffement planétaire et à ses dramatiques conséquences.



Enfin l'espèce humaine peut cristalliser ses angoisses sur un phénomène connu, prévisible et décrié, si ce n'est déjà au début de l'ère industrielle, au moins depuis les années 70 par les écologistes ou les scientifiques éclairés, taxés alors de doux et utopistes rêveurs.

Maintenant que les lois du marché sont devenues planétaires, que les échanges sont mondialisés et cartésiens, que la démographie poursuit sa marche inexorable avec des ambitions légitimes de même confort pour tous, alors on s'aperçoit, mais sans doute un peu tard, qu'il

faut réagir et agir.

Maintenant que l'écologie a acquis ses lettres de noblesse en devenant économique et transversalement politique, alors on commence à s'inquiéter, moins de la dilapidation éhontée des ressources naturelles que des funestes conséquences de la combustion des énergies fossiles, de leur influence sur le climat et sur la vie des espèces. Copenhague semble focaliser son action sur le gaz carbonique et son effet de serre.

Est-on bien au clair dans le public sur cette molécule CO2 résultant de la réaction d'un atome de carbone avec une molécule d'oxygène, réaction accompagnée d'un dégagement de chaleur, donc d'énergie ?

Que le carbone soit dans le charbon, dans les hydrocarbures (méthane, éthane, propane, butane, gaz naturel, essence, huiles, alcool, etc), dans tous les cas la combustion d'un kilo de combustible produira environ 3 kg de gaz soit 1800 litres de CO2 qui remplaceront un volume équivalent d'oxygène.

Alors dira-t-on que le gaz carbonique se substitue petit à petit à l'oxygène ? Et de calculer rapidement à quelle date nous aurons sur Terre l'atmosphère de Mars ou de Vénus composées essentiellement de CO2.

Le problème est plus complexe car le CO2 est « régénéré » en carbone et en oxygène par la photosynthèse produite par les feuilles vertes (en présence de chlorophylle) qui, en captant l'énergie de la lumière fixent dans la plante le carbone du CO2 et libèrent l'oxygène.

La boucle est bouclée, un équilibre peut être atteint.

C'est le cycle du carbone, véhicule de l'énergie dans le monde vivant.

Ainsi, au cours de millions d'années, la nature a constitué patiemment ses réserves et le taux de CO2 dans l'atmosphère s'équilibrerait à 0,030% il y a 50 ans. La dilapidation en quelques décennies des ressources pétrolières, de charbon ou de gaz naturel a fait grimper ce taux à 0,038% et cette croissance est encore renforcée par la disparition des surfaces boisées seules capables de « recycler » le CO2 et de réduire ce taux.

Certaines molécules (dont le CO2, la vapeur d'eau, le méthane, l'ozone) absorbent le rayonnement infrarouge (chaleur) et favorisent ainsi l'accroissement de la température de l'atmosphère terrestre, corollaire de la fonte des glaciers.

Il n'en faut pas davantage pour que les ténors médiatiques « fondent » sur cette malheureuse molécule, que nous expirons après chaque inspiration, et qu'elle devienne une menace pour la santé publique, au même titre que la fumée des cigarettes il y a quelques années.

Et d'imaginer une taxe CO2 pour enrayer le gaspillage ; et de prévoir du fric pour compenser les dommages climatiques ressentis en Afrique ; et de vouloir agir sur les flatulences des vaches ; et de parier sur un objectif de réchauffement inférieur à 2° pour ces prochaines décennies.

C'est montrer l'irrationalité de certaines propositions. En suivant cette logique, il faudra donc bientôt payer pour respirer !

Le problème, qui explique aussi les voix discordantes des climato-sceptiques dans ce concert

de bonnes volontés dioxydées, c'est que la vapeur d'eau et les nuages représentent les 90% de l'effet de serre ! Le CO2 est loin d'être le principal responsable et pourtant on ne parle que de lui. Il est en effet plus difficile de s'en prendre aux nuages ou à la démographie que de focaliser l'attention des masses sur une molécule !

Essayons tout de même de nous mobiliser après ce sommet raté de Copenhague car il faut bien faire quelque chose. Mais sans fanatisme ni dogmatisme dont on connaît bien les dérives.

La solution logique ? Fixer par photosynthèse davantage de carbone que l'on en brûle chaque année.

A titre d'exemple, pour ma voiture (annuellement 900 litres d'essence) et le chauffage (2'000 m3 de gaz soit environ 1000

kg de carbone), il faudrait que mes arbres produisent plus de 4 stères de bois chaque année pour fixer et retirer cette quantité de carbone de l'atmosphère, en restituant l'oxygène correspondant !

Avec ou sans Copenhague, il faut miser sur les énergies renouvelables, isoler les maisons, prendre le tram ou le train et ... planter des arbres.

En ce début d'année, les bonnes résolutions pour 2010 sont toutes trouvées !

Dans notre société de « zapping » la crainte est de voir un phénomène grave traité comme à la Star'Ac par une simplification à outrance, juste pour l'audimat et pour se donner une bonne conscience écologique, entre un sauvetage de banques qui aurait dû servir de leçon, une pandémie également bien orchestrée et en attendant la 33e America's Cup ou le mondial 2010 !

Pierre Dupanloup



## Astronomie

Prochaine séance d'observation à l'observatoire de Sauvigny :  
**Jeu**di 18 février 2010 à 19h30  
**Au programme : Lune, Mars et Andromède**  
Les personnes intéressées doivent s'inscrire par téléphone aux heures de bureau à la réception de l'Observatoire 022 379 22 00.

## Genève 2010 capitale internationale du Monde du Cirque



Dans le cadre du «Monde du Cirque Genève 2010», des artistes et des cirques de 34 pays feront escale dans la Cité de Calvin pour présenter des spectacles inédits.

Le cirque et les arts de la rue envahiront des salles, des rues et des places de la ville de Genève. Plus de 180 représentations en plein air, une centaine de chapiteaux, une quinzaine d'expositions, ainsi que des spectacles de



théâtre et de danse sont annoncés.

Cette initiative de l'artiste Youri Messen-Jaschin a reçu l'appui de Genève Tourisme et d'une quinzaine de communes genevoises, dont Versoix.

De nombreux partenaires culturels, théâtres, salles de spectacles et festivals vont s'associer à la manifestation en consacrant un événement au thème du cirque, de l'ONU au CERN en passant par les Hôpitaux universitaires de Genève (HUG).

Versoix-Région vous tiendra informé des festivités versoisiennes.

### Les numéros utiles



#### Mairie

18 rte de Suisse  
022 775 66 00

Etat civil 022 775 66 04

ASM Versoix 022 775 66 99

Police Versoix 022 427 98 50  
(lu-ve 16h-18h30, sa 9h-12h)

#### Centre d'action sociale

et de santé 022 420 48 00

Ludothèque 079 509 29 73

#### Crèches et garderies

Fleurimage 022 755 48 38

Montfleury 022 755 48 67

Les Mouffets 022 755 56 82

Supernounou 022 775 66 52

RADO 022 755 47 11

#### Repas à domicile

022 420 23 00

#### Transports YERLY

079 224 45 54

### PUBLICITES

#### Cabinet de diététique

Virginie COMPERE  
v.compere@gmail.com  
022 774 48 69

#### Cabinet de drainage lymphatique

Bernard KOHLER  
bernard.kohler@hotmail.com  
022 774 48 63

3-5 ch. Ami-Argand 1290 Versoix  
grand parking tout proche

Pour votre Valentine  
Un amour de lingerie



Grand-Rue 63  
1296 Coppet  
022 776 56 58



Commande:  
jeanphilippev@bluewin.ch

## Bon-Séjour : la maturité



### 20 ans d'existence pour la Résidence de Bon-Séjour !

#### C'est en 1990 que s'est ouverte la Résidence pour personnes âgées de Bon-Séjour !

Versoix a été l'une des premières communes du canton à construire une maison pour personnes âgées, destinée en priorité à ses administrés. Edifiée sur le terrain dit de « Bon-séjour », cette réalisation a vu le jour grâce au legs de Madame Livada - ancienne habitante de Versoix, commune qu'elle chérissait particulièrement -, aux subventions fédérales et cantonales, sans oublier la mise à disposition d'environ 7'000 m<sup>2</sup> d'un terrain acquis par la commune de Versoix en 1980.

Inaugurée en 1990, la Résidence de Bon-Séjour a transformé ce qui était un verger, en lieu de rencontre. A proximité du lac et à quelques minutes du bourg de Versoix, cette résidence de 94 chambres offre un lieu de rencontre et de vie qui rayonne sur toute la région.

Mieux que mille mots, nous vous invitons à venir visiter la Résidence. Vous découvrirez un espace accueillant, chaleureux et fonctionnel. Une grande verrière arrose d'une douce lumière naturelle les galeries des étages et la cafétéria du rez-de-chaussée. Vous pourrez vous y attarder en famille ou avec des amis, autour d'un verre.

Aujourd'hui, la Résidence accueille des personnes en provenance de l'ensemble des communes de la rive droite du lac. Grâce à une direction et des collaboratrices et collaborateurs efficaces et dévoués, nous trouvons à Bon-Séjour un environnement social, médical et hôtelier de grande qualité. Par ailleurs, de nombreux loisirs et fêtes émaillent la vie quotidienne des résidents et de leurs familles.

#### 2010, c'est la fête !

Tout au long de cette année, des manifestations associant résidents, familles, amis et grand public, sans oublier les employés de la Résidence, se dérouleront dans les environs de la Résidence et ailleurs.

Le point culminant sera certainement le weekend des 26 et 27 juin 2010. Marché artisanal et des saveurs, musiques, chorales, théâtre, jeux pour enfants, restauration et dégustations diverses sont quelques-unes des activités que nous souhaitons partager avec vous. Réservez ces dates, nous vous communiquerons en temps utile, les détails de cette fête exceptionnelle...

#### Création d'une association des Amis des personnes âgées de Versoix

Ce 20ème anniversaire, outre son aspect festif, devrait permettre également de mettre à disposition des personnes âgées en résidence, un nouvel outil de communication basé sur les nouvelles technologies... mais chut ! Ce projet est en phase de gestation, nous discuterons sur ce sujet dans quelques temps...

Par contre, en rapport avec la Résidence de Bon-Séjour et l'ouverture du futur EMS Saint-Loup, nous imaginons, nous espérons, la création d'une association des Amis des personnes âgées de Versoix...

Cette association agirait concrètement en faveur des personnes âgées de notre région, plus particulièrement en concourant au bien-être matériel et moral des résidents des EMS versoisiens.

A cet effet, en vue de récolter des fonds, elle pourrait notamment organiser des manifestations telles que concerts, conférences, collectes, ventes ou toute autre initiative en rapport avec son but.

Indépendante des organes de la Fondation de la commune de Versoix pour le logement et l'accueil de personnes âgées, cette nouvelle association agirait toutefois en étroite collaboration avec celle-ci.

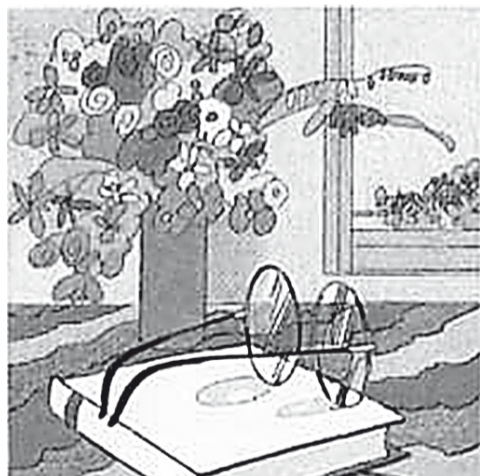
Il va de soi qu'une telle association ne peut exister que par l'appartenance d'un nombre minimum de membres... Ceci est un appel, vous êtes intéressés ? Vous voulez en savoir plus ? Vous avez des idées ? Alors n'hésitez pas... n'hésitez plus, envoyez vos coordonnées par email à [info@bonsejour.ch](mailto:info@bonsejour.ch) ou communiquez-les par téléphone au secrétariat de la Résidence de Bon-Séjour, au n° 022 775 24 24, nous vous ferons alors parvenir un projet de statuts vous expliquant le fonctionnement qui est prévu de cette - peut-être - nouvelle association.

Si le nombre de personnes intéressées est suffisant pour en faire une association viable, nous pourrions alors envisager la tenue d'une assemblée constitutive lors du weekend de fête, de juin prochain...

Voilà... Voilà les quelques informations préliminaires que nous souhaitons vous transmettre en ce début d'année 2010.

Nous continuerons de le faire tout au long de cette année, en souhaitant vous rencontrer lors de l'une ou l'autre des manifestations qui seront organisées.

Serge Pellaton



## Il était une fois ... Collex-Bossy

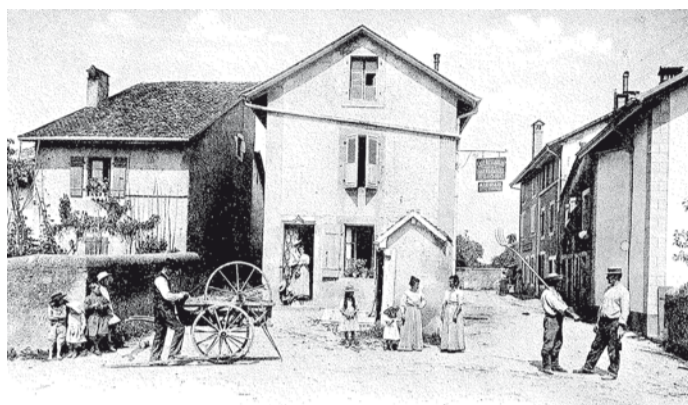
Que savez-vous exactement des communes qui entourent Versoix ? Chaque mois, nous vous proposerons une présentation d'une de ces voisines en vous racontant son histoire...



Vous remarquerez que l'aspect extérieur des bâtiments « principaux » (le café et l'école) n'a guère changé après plus d'une centaine d'années.

Le café en 1901 et 2010 et tout en bas, l'école en 1904 et 2010.

Photos Aurélie



#### Un peu d'histoire... de sa commune

La première mention du nom « Collex » apparaît en 1258, celle de « Bossy » un peu plus tôt, en 1236. Ces deux villages faisaient alors partie de la seigneurie de la Bâtie-Beauregard, tout comme les villages de Valavran et Collovrax, et chacun possédait sa propre église et cimetière. Collex et Bossy ont changé plusieurs fois de « mains » : au XVIIe siècle, Berne occupait le Pays de Gex et la juridiction des deux villages lui revenait ; en 1601, ils sont tombés en mains françaises avant de finalement fusionner en 1790 pour devenir une seule et même commune, rattachée par la suite à la République et canton de Genève.

Un des événements le plus important dans l'histoire de Collex-Bossy est sa scission d'avec Bellevue.

Explication d'Anne Jacquat, archiviste : « Jusqu'en 1855,

Collex-Bossy et Bellevue ne formaient qu'une seule et même commune. Mais cette année-là, les habitants de Bellevue demandent le détachement de leur village. A l'origine de cette volonté de scission, une école trop lointaine (il n'y a qu'une école pour tous et elle est située à Collex) et

mande de séparation a créé des tensions et engendré de nombreuses lettres d'opposition de la part de Collex.

Être séparé de Bellevue signifiait perdre des territoires mais également perdre l'accès au lac. Au final, la séparation a bien eu



surtout, une querelle religieuse. Bellevue était de confession à majorité protestante alors que les Collésiennes et les Bossiotes étaient catholiques». Cette de-

lieu et Bellevue est devenue une commune indépendante.

#### ...de ses armoiries

Les armoiries de Collex-Bossy représentent un champion de tournoi. Elles ont été adoptées en 1924 par le Conseil municipal et reprennent celles de la famille Champion, une grande famille de nobles qui possédait, entre les XIVe et XVIIe siècles, la seigneurie de la Bâtie-Beauregard.

#### ...de son nom

Concernant l'étymologie de « Collex », les avis divergent et les hypothèses sont multiples sans qu'aucune ne semble vérifiée. A propos de celle de « Bossy », Edmond-Victor Gaillard propose l'hypothèse suivante : « Le nom latin de BOSSY et BOCIUM, qui dérive de BUXUS, soit le bois en latin. » Au fil du temps, le nom BOSSIER est devenu BOSSY.

Aurélien TONINATO

### PUBLICITE

Attaquez-vous aux pires conditions d'enneigement !

Avec un chasse-neige ...

**CANADIANA**

Chalut Green Service sa  
Votre partenaire espaces verts

1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91  
1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22  
1053 CUGY - Rte de Lausanne 4 Tél. 021 731 29 91

www.chalut-greenservice.ch

... et ses agents régionaux

**La Galerie**  
**J.-J. CARTIER & CIE**  
38, rte de Suisse-1290 Versoix  
Tél: 022 755 15 22

**Exposition retrospective**  
William Vuille-aquarelles  
Pierre Stampfli-huiles  
Robert Fernier-huiles

du 7 janvier au 22 mars

Heures d'ouverture:  
du jeudi au lundi de 6h00 à 18h00  
fermé mardi et mercredi

**Dr Chinh LINH**  
**Gynécologie-Obstétrique**  
Spécialiste FMH

Consultations sur Rendez-vous  
**Anglais & Français**

Rue des Moulins, 14 - 1290 Versoix  
tél: 022 779 44 44

### PUBLICITE

## Le marché de Noël et ses artisans (II)

Dans l'édition de décembre, nous vous proposons des portraits de quelques artisans indépendants exposant au marché de Noël. Par souci d'équité, place à la présentation quelques membres d'Artifex, une association qui regroupe plusieurs artisans versoisien, également présents au marché.

Aurélien TONINATO



### Nathalie TAMONE

Atelier de cartonnage

(Ci-dessus)

#### Qui êtes-vous ?

Je m'appelle Nathalie Tamone, née à Versoix, j'ai 40 ans et je suis «enseignante en congé» depuis plusieurs années. Je suis également responsable de la publicité du Versoix-région et présidente de l'association Artifex.

#### Que trouvant-on sur votre stand ?

Je proposais des boîtes à thé, de la papeterie, des corbeilles de pain, des blocs-notes ou encore des boîtes à bijoux. Cette passion du cartonnage m'habite depuis une dizaine d'années.

#### Votre passion c'est...

De la détente, une occupation et un côté créatif intéressant. Je puise certaines de mes idées dans des livres mais j'invente aussi beaucoup d'objets. J'aime tenter des nouveautés !

#### Pourquoi participer au marché Noël ?

Au bout d'un moment, même si j'en offre, je ne sais plus vraiment quoi faire de tous ces objets. Les vendre me permet de continuer à en fabriquer et c'est aussi motivant, ça m'encourage à trouver de nouvelles idées. Les créations se sont bien vendues, en particulier les boîtes à thé qui remportent toujours du succès.

#### Vos créations en quelques mots

De la couleur, du tissu et de la créativité !

### Fickentscher Dominique

Cartes de vœux

(Ci-dessous)

#### Qui êtes-vous ?

Je m'appelle Dominique Fickentscher, j'ai 47 ans et j'ai toujours habité à Versoix. Je suis éducatrice à la garderie des Moufflets.

#### Que trouvant-on sur votre stand ?

Sur mon stand, je proposais essentiellement des cartes de vœux mais aussi des mini albums, des cartes avec photos ou encore des aimants décorés.

#### Votre passion c'est...

Un moment de détente, ça me ressource ! J'ai toujours aimé bricoler et cela depuis de nombreuses années. Mes matériaux de prédilection sont le carton et le papier mais j'utilise également des objets pour décorer, comme des boutons par exemple.

#### Pourquoi participer au marché Noël ?

Cela fait déjà plusieurs années que je participe au marché de Noël. C'est un moment sympathique, je rencontre des gens, ça me permet de montrer mes créations et de voir si elles sont appréciées. Ce marché me permet aussi d'écouler mon stock car faire des cartes c'est bien joli mais après il faut les écrire ! Cette année était une des meilleures, j'ai très bien vendu.

#### Vos créations en quelques mots

Mes créations me ressemblent, elles sont simples, pas trop bariolées et j'ai créé un style bien à moi.



### Lehner Valentin

Découpage sur bois

(Ci-dessus)

#### Qui êtes-vous ?

Je m'appelle Valentin Lehner et j'ai 17 ans. Je n'habite pas à Versoix mais à Cartigny et je suis en train de faire une formation de menuisier.

#### Que trouvant-on sur votre stand ?

Je fais du découpage sur bois et je présentais différentes créations, des animaux, des portraits, des prénoms, etc...

#### Votre passion c'est...

Une activité que je fais dès que j'ai un peu de temps ! Je connais quelqu'un qui fait du découpage sur bois, ça m'a intéressé et j'ai décidé de suivre des cours. Ensuite, je me suis lancé tout seul et j'ai acheté le matériel nécessaire. Je crée divers objets selon mon inspiration et j'exécute aussi des mandats: l'année passée par exemple, la commune de Versoix m'a demandé de réaliser les panneaux du parcours finlandais.

#### Pourquoi participer au marché Noël ?

C'était ma deuxième participation. Je m'y rends pour exposer mes créations et me faire connaître même si le bouche-à-oreille marche déjà très bien. Durant l'hiver, je fais d'ailleurs plusieurs marchés de Noël, dans différentes communes.

#### Vos créations en quelques mots

Le plaisir de travailler le bois.

## Quelques impressions

Ce marché de Noël a été organisé par les membres d'Artifex, l'association des artisans, avec la collaboration frileuse de la commune.

Et le froid a saisi tout le monde, même les vendeurs qui avaient trouvé place sous la grande tente dressée par sur la place du Bourg. Heureusement que les Potes au Feu avaient quelques petits plats chauds à nous mettre sous la dent, ça aide à supporter le frima local.

Est-ce ce temps glacial ou l'absence de publicité de la part de la commune qui a retenu les gens chez eux, bien au chaud au coin du feu ? Nul ne le sait, mais ce marché de Noël a moins attiré les chalands que l'année passée. Faut dire qu'avant, le marché de Noël s'était étendu sur tout un week-end.

Notons au passage que certains artisans ont quand même été satisfaits des visites qui leur étaient rendues même si le chiffre d'affaire global n'a pas été à la hauteur des espérances ... en terme de vente, comme il est de bon ton de dire.

Si les acheteurs étaient plutôt timo-



rés, la diversité des stands et la qualité des produits exposés étaient bien présentes et ceci est tout à l'honneur des artisans locaux.

Quelques points un peu obscurs sont tout de même à relever :

- l'absence de la mère Royaume et de sa soupe traditionnelle,
- pas de danse costumée à la mode de 1602,
- et pas de marmite à briser au son des fifres et tambours.

Nous étions pourtant le 12 décembre et la nuit aussi noire que de l'encre !

Michel Jaeggli

Ci-contre

### Ghislaine Fettolini

Qui toujours avec le sourire se charge de vendre des pâtisseries confectionnées par les artisanes d'Artifex elles-mêmes.

Les années précédentes, les bénéfices de vente étaient versés à des œuvres caritatives comme le Telethon et la fondation Théodora. Mais depuis deux ans, ils servent à renflouer les caisses vides d'Artifex.



## Ci-dessous, d'autres membres de l'association ARTIFEX ayant participé à ce marché de Noël

De gauche à droite, 1ère ligne : Françoise Werro (fusing), Rose-Marie Bürri (peinture sur bois), Janine Wursten (arrangements de Noël), Junko Smiriky (poterie), Patricia Hurni (céramique), Ruth Vermot (tiffany)

2ème ligne :

Fabienne Brulhart, (objets en feutres), Sophie Ainsworth (objets en feutres), Monique Perrenoud (peinture sur porcelaine), Gisèle Prélaz (biscômes au miel), Corinne Pery (décorations de Noël), Michèle Cloux (bijoux).



**Coopérer ou discréditer ?**

En décembre dernier, un «journaliste» en mal de sensationnel a monté en épingle un incident entre un enseignant et un élève, travestissant la réalité pour jeter le discrédit sur les enseignants et le Collège des Colombières.

Si cette affaire-là a pu être réglée avec la famille et en bonne intelligence, il reste néanmoins la boue jetée sur notre établissement.

Aussi, je dois rappeler que le Collège des Colombières et les personnes qui y travaillent ont à cœur d'assumer leurs missions pédagogiques et éducatives, pour cette dernière en complément des actions de la famille. Les ouvertures à la discussion et à la collaboration font partie de nos priorités et ce n'est que dans un contexte de confiance réciproque que nous (école et famille) pouvons offrir aux adolescents le cadre dont ils ont besoin à ce moment difficile et délicat de leur existence.

Outre cette collaboration individuelle, les relations tant avec l'Association des parents qu'avec les autorités des diverses communes sont de qualité et la réalisation prochaine d'un conseil d'Etablissement viendra les faciliter en offrant un cadre commun de discussion.

La place de l'École, en tant qu'Institution de formation et d'éducation est au centre de la société et, à ce titre, mérite d'être reconnue et soutenue dans son action.

Je vous remercie donc et avec vous les autorités de nos communes pour ce soutien et cette reconnaissance que vous nous accordez.

*Frank Burnand, directeur*

**Les parents – les enfants – les enseignants, une relation triangulaire intéressante**

Quand les enfants quittent l'école primaire pour entrer au cycle d'orientation, c'est non seulement un grand pas pour eux, mais aussi un changement important pour leurs parents. Tout à coup, ce ne sont plus des «petits» dont on sait tout – ou croit tout savoir. Ils passent de plus en plus de temps avec leurs amis dont nous ne connaissons souvent que le prénom, et ils nous racontent de moins en moins ce qu'ils ont vécu pendant leur journée d'école. Ils ont besoin de devenir autonomes... et d'apprendre en faisant des erreurs et «bêtises», tout comme nous à leur âge.

En tant que parents, nous nous sentons un peu isolés : nous ne savons pas qui sont les autres parents de la classe de notre enfant et nous devons faire plus d'effort qu'à l'école primaire pour faire la connaissance des nombreux enseignants s'occupant de notre enfant. Et pourtant, ce contact reste primordial puisque nos enfants adolescents ont besoin de sentir que tous les adultes qui les éduquent, enseignants et parents, tirent sur la «même corde» et demandent le respect des mêmes règles.

L'association des parents d'élèves du cycle d'orientation (APECO) essaie de combler ce manque en favorisant l'échange et la communication entre les parents pour rompre cet isolement relatif. Dans cet esprit, l'APECO suscite les rencontres autour d'un verre après la soirée de parents des 7èmes et lors des soirées d'information avec un thème concernant les familles. Cette année, l'APECO a par exemple organisé une soirée d'échange autour des différentes filières du post-obligatoire, et le 11 mai, un café des parents aura lieu ayant comme thème «Cannabis, alcool et autres drogues à l'adolescence. Comment comprendre? Comment agir?».

D'autre part, l'APECO a pour but de faire office d'intermédiaire entre les parents et les autorités sco-

lares et de collaborer avec ces dernières (art. 3 de nos statuts). C'est dans cet esprit que des rencontres ont lieu régulièrement entre le comité de l'APECO et la direction du Collège des Colombières. Lors de ces entretiens, nous abordons entre autres les thèmes suggérés par les parents qui nous ont contactés. Ensuite, les membres de l'APECO sont informés par un bulletin électronique d'information et tous les parents via l'APECO-infos. Le but de ces échanges constructifs est la création d'un lien de confiance entre les parents et l'école et d'un climat scolaire favorable au bon apprentissage des élèves.

Ce printemps, il y aura un lieu de concertation supplémentaire pour améliorer l'ambiance scolaire : le conseil d'établissement, qui réunira les divers acteurs intervenant dans et autour du cadre scolaire. Les parents seront représentés par quatre personnes dans ce conseil. **Deux membres du comité de l'APECO sont candidats aux élections: Sibylle Méan Normann et Nathalie Tamone.** Elles souhaitent ainsi prolonger leur engagement déjà important en faveur d'une école harmonieuse et efficace.

Vous vous intéressez à en savoir plus sur l'école de votre enfant ? Devenez membre de l'APECO pour recevoir le bulletin d'information électronique ou venez rejoindre notre comité chaleureux et dynamique pour rencontrer d'autres parents et avoir des informations de première main.

Vous avez une question ou une suggestion concernant le cycle d'orientation ? N'hésitez pas à nous contacter à notre e-mail : [apeco.versoix@gmail.com](mailto:apeco.versoix@gmail.com) ou par téléphone au 022 774 44 15.

*Le comité de l'APECO*

**Un incident aux Colombières en décembre**

*La version de l'élève et celle du maître concordent. un élève fume dans le préau le maître lui fait signe d'éteindre sa cigarette, l'élève le fait, le maître demande à l'élève de le suivre, l'élève le fait au début puis change d'avis, l'élève insulte le professeur, l'élève refuse de suivre le professeur, le professeur le porte jusqu'au secrétariat.*

Comme les fonctionnaires n'ont pas le droit de s'exprimer, on peut penser que la *Matin* a publié les propos des parents. Pas vraiment.

**Traitement de l'information par Le Matin**

Le *Matin* nous dit: « Un élève frappé par un professeur ». **Aucun coup n'a été échangé entre les deux personnes.**

Le *Matin* nous dit: « plainte a été déposée ». **Aucune plainte n'a été déposée et à aucun moment, la maman de l'élève n'a désiré en déposer une.**

La mère se rendant compte que le journal publie des propos erronés ou déformés, **informe le journaliste que l'enseignant et son fils se sont parlés, partagent le même point de vue et que chacun s'est excusé du déroulement de l'incident. La mère insiste sur le fait que son fils a reconnu avoir fait de mauvais choix et s'est aussi excusé.**

**Le Matin publie, « l'enseignant se confond en excuses ».**

**Le lundi 21 décembre, les parents rédigent le communiqué que voici:**

«Lors de l'entretien aujourd'hui avec la direction du Collège des Colombières, nous avons pu rétablir la confiance réciproque.

Lorsque nous avons rencontré le doyen le lendemain de l'incident, nous n'avons pas vu l'enseignant et nous avons pensé qu'aucun entretien avec lui n'était prévu. Nous avons alors contacté l'ilotier pour organiser une rencontre avec l'enseignant sans déposer de plainte officielle. Cette séance a eu lieu et l'enseignant et notre fils ont pu s'expliquer et s'excuser ensemble.

Aujourd'hui, nous avons affirmé notre confiance aux enseignants et à la direction des Colombières pour régler cette situation dans l'intérêt de tous.»

Ce communiqué n'a jamais été publié par la *Matin*.

**Bilan positif:**

Les élèves de 9eB ont eu droit à une petite explication de texte des procédés d'un journaliste peu scrupuleux. Parler en mal de l'école fait vendre, ce qui signifie que le point de vue du journal est partagé par une partie de la population qui, comme le journaliste n'attache que peut d'importance aux difficultés rencontrées par des familles et à l'aide que les équipes pédagogiques leur accordent en maintenant un cadre difficile à placer à domicile.

**Bilan négatif:**

Pour les enseignants, l'absence de soutien de la part du DIP qui interdit à ses fonctionnaires de s'exprimer mais qui ne prend pas le relais pour les soutenir.

Pour la famille, une remise en cause des efforts éducatifs des parents, entre autres par du courrier reçu à l'école et très critique sur cet aspect.

**Mais les Colombières en décembre, c'est surtout un énorme investissement des élèves et des professeurs pour deux grandes manifestations:**

**La fête des l'Escalade pendant laquelle toutes les classes ont participé à un grand concours de déguisements qui a évolué naturellement vers la présentation de saynètes et un grand spectacle, en anglais, préparé par les professeurs d'anglais des classes de 9e et présenté à l'aula le mardi 22. Bravo à tous!**

*L'Association des maîtres des Colombières (AMCOL)*

*M. Jaussi*

**Enseigner, un métier aux facettes méconnues...**

En décembre dernier, un incident survenu au cycle d'orientation des Colombières a révélé à de très nombreux enseignants une réalité trouble sur leur métier et ce, malgré de nombreuses années d'enseignement.

Bref rappel des faits : un élève de 15 ans fume dans l'enceinte de l'école. Il contrevient, de ce fait, à un certain nombre de lois sur la protection des mineurs et au règlement de l'école. Il est interpellé par un enseignant qui lui demande de le suivre au secrétariat de l'école, de façon à ce que l'élève cesse son activité illicite et s'explique auprès de la direction. L'élève en question obtempère d'abord, puis se ravise – visiblement échauffé et encouragé par ses camarades – et décide de faire face à l'enseignant. Ce dernier est insulté et son autorité, comme celle de l'institution scolaire, bafouée. Le maître, confronté à une telle insolence et à une telle provocation, décide d'empoigner l'élève et de l'emmener physiquement au secrétariat de l'école. Le chemin jusqu'à ladite direction n'est pas de tout repos; l'élève se débat, plutôt que de suivre l'enseignant poliment, comme l'exige le règlement.

Pourquoi sommes-nous passés par cette brève digression ? Pour fustiger le comportement des uns et des autres ? Pour justifier l'un ou l'autre ? Pour minimiser ? Pas vraiment en réalité. D'ailleurs, finalement qui se souvient encore de cette histoire aujourd'hui ? Qui s'en souviendra dans un mois ? Cette altercation a révélé bien d'autres choses, plus profondes, que je vous soumetts en vrac. Quelques mots sur le rôle de l'enseignant. Formé durant de longues années dans une, voire deux

branches, il est ensuite engagé pour dispenser son savoir aux élèves. Dans sa formation, il n'y a aucun module concernant la gestion des insultes, des comportements irrespectueux, voire des agressions. Certes ces problèmes ne sont pas fréquents, mais à chaque fois qu'ils se présentent, l'enseignant fait face et tente, au mieux de ses capacités et de ses possibilités, de les résoudre pour le bien des élèves avant tout. Il en va de même pour les surveillances aux abords et à l'intérieur de l'école. Vous me direz certainement qu'il n'y a pas besoin de faire des études pour surveiller des adolescents. C'est peut-être vrai (quoique), mais autant la surveillance que la gestion des conflits ne peuvent s'exercer correctement et en toute sécurité, sans un minimum de règles claires édictées à l'attention des maîtres et maîtresses, qui sauraient dès lors comment agir et avec quels moyens.

Or, il n'en n'est rien ou si peu ! Peut-on empoigner un élève agressif ? Pour le calmer, le maîtriser pour son propre bien ? Il est dit, dans les documents adressés aux enseignants, qu'il faut user de « proportionnalité ». Évidemment, il n'est pas question de battre un élève, mais c'est un peu léger comme consigne pour des situations qui mettent en jeu l'autorité de l'école, le rôle de l'enseignant, la place de l'élève, la politesse, le respect et l'obéissance. Ainsi, les enseignants n'ont qu'une vague idée de ce qu'ils doivent faire face à des élèves en rupture, par contre ils savent très bien, pour l'avoir lu et vu dans les médias ou même expérimenté, que s'ils empoignent un élève, ils risquent d'être convoqués au poste de police, de voir leur intervention bafouée dans les journaux et cela sans la certitude que leur direction générale ne vienne à leur secours. Comment pourrait-elle, cette dernière n'a pas de protocole clair permettant de justifier un comportement ou de pointer une attitude inadéquate,

mais un principe théorique très loin des réalités quotidiennes.

Malheureusement, ce flou juridique dessert tous les maillons du système scolaire, de l'enseignant qui ne sait comment agir (dans ces situations, il faut agir vite et bien sous peine de faire des erreurs graves) à la direction générale qui prendra position sur la base d'une idée floue et par là peut susciter chez certains un fort sentiment d'injustice.

Heureusement, les rares fois où la contrainte physique est nécessaire, les parents des élèves concernés sont le plus souvent conscients de nos difficultés et très soucieux de maintenir ouvert le dialogue avec l'école, ce qui permet le rétablissement de la confiance entre les deux parties et la poursuite conjointe de l'instruction et l'éducation des dits élèves.

Il ne s'agit nullement, dans cet article, de plaindre le corps enseignant du cycle des Colombières, de fustiger la hiérarchie ou de souligner des agissements répréhensibles de part et d'autre, mais bien de mettre en lumière tous ces gestes et activités – hors enseignement – quotidiennement menés par les enseignants, avec assiduité et professionnalisme, sans qu'ils sachent clairement comment agir autrement que guidés par leur propre éthique, sans une formation adaptée à la gestion des conflits et surtout sans la certitude que leur action, certes physique, mais toujours tournée vers le bien de l'élève, soit conforme au droit et donc défendue par leur propre hiérarchie.

**Pour conclure, l'éthique et la bonne volonté des enseignants, de la direction de l'école et des parents sont presque toujours les seuls ingrédients nécessaires à la résolution de ce type de conflits. Toutefois, pour éviter que d'éventuels incidents, comme décrits ci-dessus, finissent dans la presse de boulevard ou s'embourbent dans la spirale pénale, il est impératif que le Département de l'Instruction Publique prenne clairement position, définisse concrètement le comportement à avoir, de façon à ce que les enseignants agissent de manière adéquate, avec la confiance des parents et en bonne intelligence avec leur hiérarchie.**



712 et le H1N1



908, spectacle rock



906, une famille modèle



La Mairie est ouverte au public du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h30. Ouverture prolongée le jeudi jusqu'à 19h30



Pour renforcer son équipe de surveillance des plans d'eau de la Commune, la Ville de Versoix est à la recherche de plusieurs:

GARDIENS-NES DE PLAGE / PISCINE POLYVALENTS-ES

en possession des brevets actualisés, pour la saison d'été de mi-mai - mi-septembre 2010

Le cahier des charges peut être consulté sur le site Internet de la Commune à l'adresse www.versoix.ch ou être demandé au 022 775 66 00.

"Jobs" d'été

Pour renforcer le personnel des différents services de la Ville de Versoix durant l'été 2010, la Mairie est à la recherche de jeunes gens, jeunes filles, domiciliés à Versoix ou dans une commune voisine, pour les postes suivants :

CAISSIÈRES

pour la piscine du Centre Sportif

En mai, juin et septembre, les mercredis, week-ends et jour fériés. En juillet et août à plein temps.

Âge minimum : 18 ans

SURVEILLANT-E-S

pour les vestiaires de la piscine du Centre Sportif

En juillet et août. Travail en fin de journée, la semaine et les week-ends.

Âge minimum : 18 ans

AIDES POUR ENTRETIEN EXTERIEUR au centre sportif

En juillet et août. Pour divers travaux extérieurs.

Âge minimum : 16 ans

AIDES AU SERVICE VOIRIE

En juillet et août. Pour divers travaux extérieurs.

Âge minimum : 16 ans

AIDES AU SERVICE ESPACES VERTS

En juillet et août. Pour divers travaux extérieurs.

Âge minimum : 16 ans

AIDES CONCIERGE

au service des bâtiments et des écoles

Pour le mois de juillet. Âge minimum : 16 ans

Le cahier des charges de chaque "jobs" d'été, peut être consulté sur le site Internet de la Commune à l'adresse www.versoix.ch ou être demandé au 022 775 66 00.

Pour l'ensemble des postes, le délai pour postuler est fixé au 19 février 2010

Pour plus d'informations: www.versoix.ch

Les dossiers de candidature comprenant une lettre manuscrite accompagnée d'un CV avec photo récente ainsi que copie des attestations de travail, sont à adresser à :

Mairie de Versoix, service RH, cp 107, 1290 Versoix. Important: merci de préciser pour quel(s) poste(s) vous postulez.



Suivez l'évolution des travaux de Versoix Centre-Ville sur www.versoix.ch

Passeports et cartes d'identité: nouvelle procédure de commande

Le Conseil fédéral a décidé de mettre en vigueur, au 1er mars 2010, les modifications de la loi et de l'ordonnance sur les documents d'identité, créant ainsi les bases légales pour l'introduction définitive du passeport 2010, aussi appelé passeport électronique. Dans une ordonnance complémentaire, il a fixé les conditions applicables pour le passage des passeports 03 et 06, délivrés actuellement, au nouveau passeport 2010.

Dans la pratique Le passeport biométrique ainsi que l'offre combinée (passeport + carte d'identité)

pourront être commandés à partir du 24 février 2010 au Service des passeports et de la nationalité à Onex (route de Chancy dans l'immeuble de l'Office cantonal de la population (OCP)):

Tarifs : - Passeport biométrique 10 : Coût Fr. 145,- (adulte, validité 10 ans, frais de port inclus) ; Fr. 65,- (moins de 18 ans, validité 5 ans, frais de port inclus) - Offre combinée (passeport 10 et carte d'identité) : Coût Fr. 158,- (adulte, validité 10 ans, frais de port inclus) ; Fr. 78,- (moins de 18 ans, validité 5 ans, frais de port inclus)

Important : - Les modèles de passeports disponibles actuellement (passeport 03, sans photo enregistrée électroniquement et passeport 06, avec photo enregistrée électroniquement) restent valables jusqu'à leur échéance. Ils pourront être commandés à la Mairie de Versoix jusqu'au 15 février 2010. - Il sera impossible de commander un passeport du 15 au 24 février 2010. - A partir du 15 février 2010, seule la carte d'identité pourra être commandée auprès de la Mairie.

Pour davantage d'informations, vous pouvez contacter la Mairie de Versoix au 022 775 66 00 ou vous rendre sur le site www.passeportsuisse.ch.



Mariages célébrés le samedi

Deux premiers mariages ont eu lieu le samedi 9 janvier 2010. Les jeunes mariés ont ainsi pu bénéficier de la nouvelle offre de la Mairie: la célébration du mariage civil le samedi.

Si comme eux, vous souhaitez vous unir au bord du lac un samedi, n'hésitez pas

à prendre contact avec Madame Catherine Asgedom au 022 775 66 04 ou par mail à c.asgedom@versoix.ch.

Attention: cette prestation est, pour l'instant, réservée aux habitants de Versoix et Céligny, uniquement.

Félicitations à la Voirie et aux Espaces Verts!

La neige ne nous a pas épargnés cet hiver. Mais heureusement pour nous autres chauffeurs, piétons ou utilisateurs des chaussées, des anges gardiens veillent à notre mobilité. Et surtout à notre sécurité! En effet, les employés de la Voirie, aidés de ceux des Espaces Verts, n'ont pas hésité à braver le froid pour nous ouvrir la route.

Quatre heures du matin, alors que la plupart d'entre nous dormons encore à points fermés,

les employés communaux de la Voirie de Versoix chevauchent leurs «monstres des neiges» pour assurer notre confort lorsqu'il sera temps pour nous de sortir de notre refuge bien chauffé.

Alors au nom de tous, nous leur disons un grand MERCI et nous ne manquerons pas de les saluer par un geste amical de la main la prochaine fois que nous les croiserons.



Avis de précaution de la police municipale.

En voiture: attention aux zones touchées par le verglas. Renseignez-vous préalablement sur l'état du réseau routier et munissez-vous de chaînes à neige.

En vélo: pensez à appuyer doucement sur les pédales! Attention dans les virages et lors des freinages. Sachez qu'il existe des pneus d'hiver spéciaux munis de picots extérieurs. Leurs crampons métalliques assurent une meilleure adhérence. N'oubliez pas le casque bien ajusté afin de protéger votre tête.

A pied: portez des chaussures appropriées! Important: lorsque les conditions de circulation sont précaires, utilisez plutôt les transports publics ou allez à pied.

Le service de la voirie dégage en priorité: le réseau des transports publics, les routes principales, les rues en pentes puis les trottoirs et endroits sensibles : Mairie, CICR, accès Centre sportif, parking Lachenal et Bordier, le reste des rues, des trottoirs et des pistes cyclables. Les concierges des écoles primaires déneigent l'accès aux écoles.

Rappel: en cas de chute de neige ou de verglas, les trottoirs doivent être nettoyés le plus rapidement possible. Ce travail incombe aux propriétaires, aux locataires d'arcades, aux concierges ou, à leur défaut, à toutes personnes désignées par le régisseur ou par le propriétaire.

RECHERCHE des jeunes filles et jeunes hommes pour des tâches ponctuelles lors de manifestations communales

Chaque année, la Ville de Versoix organise plusieurs manifestations qui nécessitent l'aide (rémunérée) de jeunes personnes pour aider ponctuellement le personnel communal dans ses diverses activités. De manière à étoffer cette équipe, nous sommes à la recherche de jeunes filles et jeunes hommes désirant travailler ponctuellement lors de

manifestations pour effectuer différentes tâches, variables en fonction du type de fête. Les personnes intéressées peuvent prendre directement contact avec le sergent Jean-Michel Dubuis au service des Agents de la Police Municipale, tél. 022 775 66 99, qui se tient à disposition pour tout renseignement complémentaire.

Nouveaux grades APM (ex-ASM)

Une nouvelle loi sur la Police Municipale est rentrée en vigueur au 1er janvier 2010. Cette modification a entraîné notamment le changement de dénomination de leur fonction en commutant Sécurité Municipale (ASM) en Police Municipale (APM). Cette loi leur accorde aussi davantage de prérogatives de police.

Par ailleurs, les APM se voient octroyer les grades militaires au détriment des grades napoléoniens utilisés jusqu'à présent. Ainsi, un Sous-brigadier devient un Caporal, un Brigadier un Sergent (sous-officier) et un Maréchal un Sergent-Ma-

jour (sous-officier supérieur). Les Agents et les Appointés conservent leurs titres. Ainsi, pour Versoix, le chef de poste Patrick Briffaz devient Sergent-major et son remplaçant Jean-Michel Dubuis devient Sergent.



Sergent Major Briffaz (à g.) Sergent Dubuis (à dr.)

30ème Versoix Expo: inscrivez-vous!

L'exposition collective des artistes peintres et sculpteurs de Versoix et de ses communes limitrophes aura lieu du 3 au 7 novembre 2010 à la salle communale de Versoix.

Les artistes intéressés à y participer trouveront les conditions et tous les renseignements utiles

sur l'organisation de cette exposition sur le site Internet de la Commune à l'adresse www.versoix.ch ou peuvent les demander auprès du service de la culture en téléphonant le matin entre 8h00 et 12h00 au numéro 022 775 66 06.

Médailles 2010 pour vos chiens

La médaille pour chien est actuellement disponible à la Mairie. Le chien doit porter à son collier la marque annuelle et numérotée. Le propriétaire peut acheter cette marque à la Mairie de Versoix jusqu'à épuisement du stock ou au plus tard jusqu'au 31 mai 2010.

Infos pratiques

Pour la délivrance de la médaille, il se faut présenter à la Mairie avec les documents suivants: - l'attestation d'assurance, - le carnet de vaccination, - l'attestation d'identification de la puce électronique, - l'attestation du cours théorique pour la détention et la

manière de traiter les chiens (pour tous les nouveaux propriétaires après le 31 juillet 2007), - l'autorisation de détention pour les chiens potentiellement dangereux.

Prix de la médaille 2010 pour la Commune de Versoix :

1er chien : CHF 107.-, 2ème chien : CHF 147.-, 3ème chien : CHF 207.-

Exemple : 1er chien CHF 107.- + 2ème chien CHF 147.- = CHF 254.-

La médaille est valable jusqu'au 31 décembre 2010.

APPRENDRE    DECOUVRIR    RENCONTRER

# ÉCOLE & quartier

35 ans  
à apprendre,  
découvrir et  
rencontrer à  
Versoix

## Bonne Année 2010 !!

Tous les professeurs, l'équipe administrative et le comité d'Ecole & Quartier vous envoient leurs meilleurs Voeux en ce début d'année 2010....

Commencez l'année du bon pied en profitant de nos stages et cours saisonniers proposés ci-dessous !!! Il y en a pour tous les âges et tous les goûts ....

Pour plus de détails, consultez notre site internet : [www.aeqv.ch](http://www.aeqv.ch)

A très bientôt !!!!

## Stages en février et mars 2010

### Arts visuels et ateliers

**Création de bijoux**  
Samedi 6 mars (9h30-12h00) et 13 mars (8h45-12h15), 2 matinées,  
Fr. 135.- (fournitures non-comprises)

### Détente et Sport

**Nordic Walking, nouvel horaire avec rendez-vous à Chambésy**  
Jeudis 17h30-18h45, 15 cours, Fr. 120.-, dès le 11 février 2010

### Langues

Pour les personnes qui arrivent en Suisse en ce début d'année, nous proposons un cours de **français niveau débutant dès le 2 février 2010** (mardi de 13h30 à 15h00).  
Contactez-nous rapidement pour vous inscrire.

**Rappel à l'attention de nos membres :** nous avons le plaisir de vous inviter à

## L'Assemblée Générale annuelle de l'Association pour Ecole & Quartier à Versoix, Jeudi 4 février 2010 à 18h30, à la salle de conférences du Collège des Colombières à Versoix.

Au terme de l'assemblée générale, une collation sera offerte aux membres. Nous espérons vivement pouvoir vous rencontrer lors de cet événement important de la vie de notre association.

Le secrétariat d'Ecole & Quartier sera fermé durant les vacances **scolaires genevoises de février**, soit **du 20 au 28 février inclus**. Bonnes vacances à tous !

**Ecole & Quartier :** Collège des Colombières - 1290 Versoix  
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.  
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : [info@aeqv.ch](mailto:info@aeqv.ch)

Consultez notre site internet pour tous les détails sur l'ensemble des cours 09-10:

[www.aeqv.ch](http://www.aeqv.ch)

## Exposition de Vitrail Tiffany à la Maison du Charron

Du **vendredi 12 au dimanche 14 mars 2010**, les élèves et anciens élèves de Madame Ruth Vermot, professeur à Ecole & Quartier, présenteront leurs réalisations variées et chatoyantes, lors d'une exposition collective à la Maison du Charron. La technique du Vitrail Tiffany doit son nom au verrier américain Louis Comfort Tiffany. Sa spécificité est de souder entre eux les morceaux de verre sertis de cuivre, à l'aide d'étain. Les réalisations sont très souvent assimilées à l'« art nouveau ». Chaque création est unique, tant il y a de verres différents et de sensibilités personnelles.

Durant ces trois jours, en plus de l'exposition, vous pourrez assister à des démonstrations de la découpe du verre au montage, en passant par le meulage, le sertissage et la soudure.

Les élèves des classes de vitrail Tiffany seront heureux de partager avec vous le plaisir et la passion qu'ils éprouvent à l'exercice de leur hobby et à la satisfaction d'admirer leurs réalisations.

## AMOURS AU CINÉMA

### cinÉdito :

Sur l'écran de CinéVersoix, pas moins de cinq films vont décliner l'amour en autant de comédies : fugueuse entre deux jeunes frères de Brooklyn (**Le Petit Fugitif**), bohème entre une sexa et un jeune artiste à Genève (**Bazar**), désopilante entre un vieux misanthrope et une jeune candide à New York (**Whatever works**), tendre et tendue entre trois générations d'une famille japonaise (**Still walking**), burlesque entre amis et voisins à Versailles (**Bancs publics**). Les deux films **Le Retour** et **Le Ruban blanc**, démontrent à leur manière mais avec une même virtuosité les voies mystérieuses que prennent des amours contrariées. Le mot de la fin à Carmen : l'amour est un oiseau rebelle !  
Marc Houvet



**Vendredi 29 janv. 16h30**  
**SUNNY ET L'ÉLÉPHANT**



**Frédéric Lepage, Olivier Horlait, 2007, France, 1h30, dès 7 ans**  
Deux obstacles empêchent un ado de Thaïlande, Sunny, de devenir cornac : il doit appartenir au peuple des Karen ; l'industrie forestière expulse les éléphants. Un bon récit d'aventure.

**Vendredi 12 fév. 16h30**  
**LE PETIT FUGITIF**



**Ray Ashley, Morris Engel et Ruth Orkin, 1953, USA, 1h20, dès 8 ans**  
Joey, 6 ans, se retrouve seul à Coney Island, parc d'attractions sur une plage. Un week-end initiatique avant de revoir son frère. Un regard pertinent sur l'enfance. Un chef-d'œuvre du genre.

**Vendredi 5 mars 16h30**

### VOLT, STAR MALGRE LUI



**M. Makeïeff, J. Deschamps, P. Hérod, 2009, F/B/CH, 1h25, dès 7 ans**  
Volt est un chien héros d'une série télé. Grâce à Mitaine, une chatte de gouttière et Rhino, un hamster rigolo, il va découvrir la vraie vie. Un scénario très inventif.

**le vendredi à 16h30**  
**Le cinéma des 5 - 12 ans, également OUVERT À TOUS !**  
Tarifs CinéPrim's : 9.-  
Entrée unique : 25.-  
Carte 4 entrées : 25.-  
Abonnement 7 films : 35.-

**Renseignements :**  
**CinéVersoix :** case 207 - 1290 Versoix tél+fax 022 755 27 18  
**Ecole&Quartier :** tél 022 388 24 44  
Tout sur le ciné sur le site [www.cineversoix.ch](http://www.cineversoix.ch)  
[www.aeqv.ch](http://www.aeqv.ch) ou [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

### LES HERBES FOLLES

**Alain Resnais, 2009, France, 1h44, dès 7 ans**  
Resnais explore les hasards et les pulsions d'une rencontre improbable (sublimes Sabine Azéma et André Dussolier). Du pur plaisir. Prix exceptionnel, Cannes 2009.

### LE RETOUR VOZVRASHCHENIYE

**Andrei Zvyagintsev, 2003, Russie, 1h45, vo st fr., 10 ans**  
Un père réapparaît après 12 ans d'absence. Il emmène ses deux jeunes fils dans une île. Une immersion initiatique de toute splendeur. Lion d'Or, Venise 2003.

## AMOURS & COMÉDIE 12, 13, 14 FÉVRIER

### LE BAZAR

**Patricia Plattner, 2009, Suisse/France, 1h48, vf, dès 12 ans**  
Chinoise à Plainpalais, Gabrielle (émouvante Bernadette Lafont), s'éprend avec fougue d'un beau sculpteur, beaucoup plus jeune qu'elle. Une comédie bohème remplie d'anges.  
**En présence de la réalisatrice Patricia Plattner**

### WHATEVER WORKS

**Woody Allen, 2009, USA, 1h32, vo st fr., dès 10 ans**  
Melodie, une jeune ingénue sudiste réussit à épouser Boris, vieux physicien de haut vol, New-Yorkais des plus cyniques. Grâce, justesse, audace, malice, rien que du bonheur !

### BANCS PUBLICS VERSAILLES RIVE DROITE

**Bruno Podalydès, 2009, France, 1h50, vf, dès 7 ans**  
Au bureau, dans le square et au brico-loisirs d'un quartier versaillais, se croisent des amoureux, des solitaires, des joueurs. Une comédie tendre entre poésie et burlesque.  
**Soirée organisée avec le Parlement des Jeunes de Versoix.**

### STILL WALKING ARUTEMO, ARUTEMO

**Hirokazu Kore-eda, 2008, Japon, 1h54, vo st fr., 7 ans**  
Journée d'été chez des grands-parents. Plaisirs et ambiguïtés de la mémoire familiale captés avec subtilité. Une chronique fascinante d'humanité. Meilleur film, Mar del Plata 2008.

**RELÂCHE (vacances scolaires) le vendredi 26 février**

### LE RUBAN BLANC DAS WEISSE BAND

**Michael Haneke, 2009, Autriche/France, 2h14, vo all. St fr., dès 14 ans**  
Cette histoire d'enfants d'un village allemand en 1913 fascine tant par son intrigue que par sa mise en scène somptueuse. Palme d'Or à Cannes et le Prix du Meilleur film européen.

**Tarifs CinéHebdo, Bon-Plan, Ciné-Mondes, Ciné-JV :**  
Billet normal : 11.- Billets spéciaux :  
Jeune, AVS, chôme., AEQV : 9.- CinéPass (cinémas indép. GE) : 10.-  
Carte 5 entrées pour tous : 45.- Jeunes Ciné-JV (le dimanche) : 6.-

**Vendredi 29 janv. 20h30**



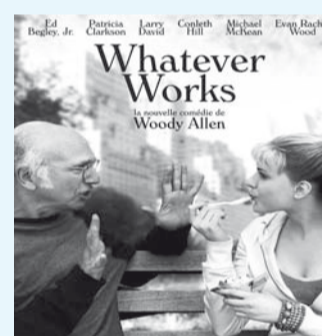
**Vendredi 5 février à 20h30**



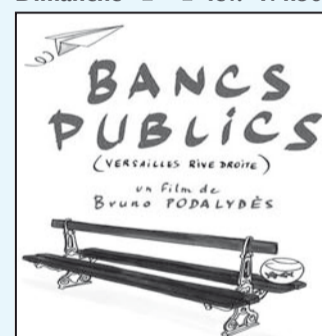
**Vendredi 12 fév. à 20h30**



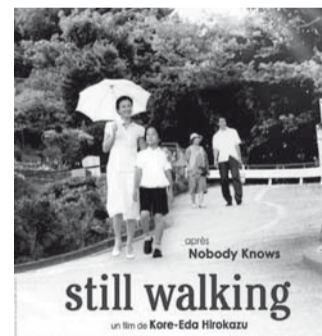
**Samedi 13 fév. à 20h30**



**Dimanche 14 fév. 17h30**



**Vendredi 19 fév. à 20h30**



**Vendredi 5 mars à 20h30**





# AGENDA FÉVRIER 2010

Pour faire paraître une annonce de manifestation sur cette page et sur le site Internet de Versoix [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

les sociétés locales versoisiennes doivent faire parvenir leurs annonces au plus tard le 15 de chaque mois, par mail à : [c.wyss@versoix.ch](mailto:c.wyss@versoix.ch).

Retrouvez l'agenda complet sur [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

## BIBLIO

4, 11 et 18 février, 14h45

### ATELIER D'ECRITURE

animé par Madame Monique Janvier « Au jardin des mots : vivre le plaisir d'écrire, laisser sa propre trace, redécouvrir le sens de la vie, des êtres et des choses » les jeudis 4, 11 et 18 février de 14h45 à 16h45. (Frs 90.- pour les 3 rencontres de 2 heures) sur inscription. Avec possibilité de poursuivre l'atelier au mois de mars.



Bibliothèque Communale de Versoix, 2 rampe de la Gare, Versoix.

Lundi 8 février, 20h00

### CONFÉRENCE DIAPORAMA

«Sept ans à vélo autour du monde» par Claude Marthaler, cyclonaute

Entrée libre  
Vente et dédicace de ses livres [www.yaksite.org](http://www.yaksite.org)  
SOYEZ TOUS LES BIENVENUS !



Bibliothèque Communale de Versoix, 2 rampe de la Gare, Versoix. Entrée libre

Mercredi 17 février, 15h30

### ATELIER DE PHILOSOPHIE POUR LES JEUNES (7-11 ans)

Animé par Mme Jenia Jemmely, enseignante, formée à la pratique du dialogue philosophique à l'Université Laval, Québec. 2e rencontre le 17 mars, suivi d'un goûter. Inscription obligatoire auprès des bibliothécaires.



Bibliothèque Communale de Versoix, 2 rampe de la Gare, Versoix. Entrée libre

## CULTURE

Jusqu'au 27 février

### EXPOSITION DE PEINTRES INDONÉSIENS

Exposition de 4 peintres indonésiens (acrylique sur toile)

Art & Cadre  
Encadrement & Galerie  
Route de SuisseCH-1290 Versoix/  
[www.artcadre.com](http://www.artcadre.com)



Vendredi 26 février, 18h00  
Vernissage

### EXPOSITION DE CASSE-NOIX ET CASSE-NOISETTES

Exposition du 27 février au 14 mars

Espace Patrimoine  
6 rue des Moulins, 1290 Versoix  
mercredi/jeudi 18h00-20h00,  
samedi/dimanche 10h00-12h00



## DIVERS

Dimanche 7 février, 17h00

### CONCERT D'ORGUE

Un concert sera donné par les classes de 6ème primaire de l'école Adrien-Lachenal sous la direction de Florence Mettayer, avec Annette Grisel Frick à l'orgue.

Paroisse protestante de Versoix  
7, route de Sauverny



Lundi 14 février 20h30

### CONSEIL MUNICIPAL

L'ordre du jour est disponible sur le site Internet de la Commune à l'adresse [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

Maison du Charron,  
6 rue des Moulins, 1290 Versoix



# LES CAVES

6 ROUTE DE SAUVERNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

JEU 04 FEV  
20H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

## ARTEMUS



[www.myspace.com/gordonartemus](http://www.myspace.com/gordonartemus)  
Artemus est un groupe de 4 musiciens distillant une musique ample de bonnes vibrations. Ils nous entraînent sur la vague de leurs ballades Folk-soul et dans leur groove 70's qui nous conduit à bouger nos têtes et nos idées.

VEN 05 FEV  
21H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

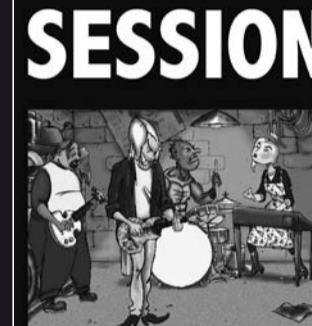
## LRM



[www.myspace.com/lrm01](http://www.myspace.com/lrm01)  
Groupe qui va distiller un rock énergique au service des textes en anglais directs et efficaces assésés par la plume et la voix de Niko le maître à penser de la formation... des compositions de plus en plus Rock, voir Stoner, à découvrir sur scène.

JEU 11 FEV  
20H30 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

## JAM SESSION



EXERCEZ VOS TALENTS DE MUSICIENS CHAQUE 2ÈME JEUDI DU MOIS SUR LA SCÈNE DES CAVES EN PROFITANT LIBREMENT DE LA PRÉSENCE DE MUSICIENS CONFIRMÉS. INSTRUMENTS À DISPOSITION, MAIS LES VÔTRES SONT LES BIENVENUS.

VEN 12 FEV  
21H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

## VAN ESSCHE QUARTET



[www.myspace.com/vanesschequartet](http://www.myspace.com/vanesschequartet)  
Van Esch est un artiste borderline à l'univers unique. Ses chansons témoignent de son amour d'une époque disparue sans jamais oublier le monde moderne dans lequel il évolue. Les maîtres-mots sont mélodie et harmonie.

DIM 14 FEV  
17H30 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

## GABRIELLA RICHARDSON QUINTETTE À VENTS ET PIANO



Avec Gassman  
Patrice Foresti,  
Fabienne Hugon-Michela, clarinette  
Jacques Van de Walle, cor  
Thomas Kalcher, basson  
Ludwig van Beethoven, quintette pour piano et vents en mi bémol Maj. Opus 16  
Francis Poulenc, sextuor pour quintette à vents et piano

JEU 18 FEV  
20H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

## DENIS CROISSONNIER ELECTRIC JAZZ 4TET



[www.deniscroissonnier.com](http://www.deniscroissonnier.com)  
Denis Croissonnier electric-jazz 4tet est le fruit d'une musique mélangée jazz et funk; les compositions originales de Denis Croissonnier sont une invitation au voyage au cœur de l'accordéon-jazz. Servi par des musiciens aux expériences riches, et nourri par les influences festives du new musette (Galliano), du tango (Piazzolla), des musiques klezmer, l'univers musical du 4tet emporte aux quatre coins du monde le voyageur aimant la mélodie, le rythme et le jazz.

VEN 19 FEV  
21H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

## LAOMÉ



[www.myspace.com/laomegroove](http://www.myspace.com/laomegroove)  
Laomé c'est comme ta ville, effervescence, rencontre d'humains, collision de styles, chaleur, groove caniculaire, vapeurs de soul, rap cracheur d'éclairs. Laomé, c'est l'instant, la vie qui brûle, le moment qui se consume goulument, puis se consume, des notes, des mots, orgie de phrases, noctambule, funambule, sur un fil de jazz.

JEU 25 FEV  
20H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

## STRANGE TRICK



[www.myspace.com/strangetrick](http://www.myspace.com/strangetrick)  
Sulfureuse formation acoustique, composée de 3 musiciens de blues, rock, soul, funk & folk



6e Festival du  
**CHOCOLAT**

SAMEDI 20 MARS 2010  
VERSOIX - GENÈVE

[festivalduchocolat.ch](http://festivalduchocolat.ch)



## VENEZ NOUS REJOINDRE A L'UDC VERSOIX !

Le comité de la section UDC Rive-droite, comprenant aussi Bellevue, Céligny, Collex-Bossy et Genthod, a le projet de présenter une liste électorale pour les votations du conseil Municipal de 2011 !!

Pour pouvoir aboutir à ce projet, nous avons besoin de candidats motivés et qui auraient envie de s'investir pour leur commune. C'est pour cette raison que nous invitons tous les citoyens jeunes ou moins jeunes qui sont attachés à leur commune à venir rejoindre la section UDC Versoix !

2011 ça peut sembler loin mais

si nous voulons bien nous préparer afin d'avoir des chances nous devons nous mettre au travail de suite !

### Il ne faut pas oublier que « L'UNION FAIT LA FORCE »

A Versoix comme dans les autres communes de la rive droite, vous êtes beaucoup à voter pour l'UDC. Nous avons pu le constater lors des dernières votations : Donc c'est le moment de nous unir pour faire aboutir nos idées au niveau communal.

Les personnes qui seraient intéressés à nous rejoindre au sein de la section sont priées de bien vouloir prendre contact avec :

**Arnaud Lehmann Vice-président de la section UDC Rive-droite au 079/453.00.49 ou Eric Gassmann, Président au 079/475.85.22**



#### INITIATIVE ANTI-MINARETS

Faut-il en parler ? Vaut-il mieux éviter ? Le débat ouvert récemment par cette votation contre la construction de minarets a plongé l'élite politique Suisse dans le plus grand embarras Rien a été prévu pour ce oui assez importante l'on peut être pour, l'on peut être contre, la population Suisse a exprimé un malaise vis à vis une religion que, peut-être, nous connaissons mal. Nous à l'UDC restons attentifs à cette problématique dont les excès ultime résultent dans l'émergence d'une société parallèle.

Permettez nous de vous adresser nos meilleurs vœux pour cette nouvelle année !

Arnaud LEHMANN



En ce début d'année 2010, nous vous réitérons tous nos meilleurs vœux pour la nouvelle année, des remerciements tout particuliers et soutenus au personnel de la Voirie qui a réalisé un travail formidable pour le dégagement des routes et des trottoirs de la commune durant notre mois de janvier enneigé.

Une année 2010 riche en manifestations communales, de grands événements viendront agrémente la vie communale, tel que le festival du chocolat, la fête cantonale de gymnastique, la fête du Cirque « Versoix en Piste » ou autres rassemblement qui font de Versoix une ville si vivante. Nous nous réjouissons de ces manifestations qui rapprochent les liens et tissus sociaux de chacun et qui nous procurent de bons moments de convivialité.

Les chantiers témoignent de l'avancement des différents projets, tant Versoix Centre-Ville, notre future crèche, les différents aménagements extérieurs ainsi que le test avec les caméras de surveillance dans le parking de Bon-Séjour.



Beaucoup de travail nous attend en 2010, nous vous tiendrons au courant des évolutions de nos dossiers en cours. La fraction libérale s'engage à suivre ces dossiers avec beaucoup de rigueur.

Nous sommes également à votre disposition pour tout complément d'information, requête ou autre demande que vous pouvez nous envoyer à :

Association libérale de Versoix  
Case Postale 474  
1290 Versoix  
ou  
par email à :  
liberal.versoix@bluewin.ch

D'avance un immense merci.

Cédric Miché  
Président de la fraction libérale



## Les conseillers municipaux socialistes de la Ville de Versoix

<b>Jean-Claude ROTHLSBERGER</b> président de la commission de l'environnement et des espaces publics	<b>Ornella ENHAS</b> secrétaire du bureau du Conseil municipal	<b>Patrice MARRO</b> Chef du groupe socialistes

vous souhaitent à toutes et à tous une bonne et heureuse année 2010 et se réjouissent de continuer à œuvrer pour une société plus juste, plus sociale et plus solidaire.

Ils ont aujourd'hui une pensée toute particulière pour les victimes du séisme en Haïti et solliciteront prochainement la commune pour une aide urgente.

## De la parole aux actes Les Radicaux.

## LES RADICAUX DÉSIRENT QUE VERSOIX PROPOSE

### + DE PLACES D'APPRENTISSAGE

Lors de la dernière séance du Conseil Municipal, Les Radicaux ont déposé une motion invitant les services de la Mairie ainsi que les différentes Fondations Communales telles que l'EMS de Bon-Séjour et la Crèche de Fleurimage mais surtout la nouvelle Fondation qui va voir le jour avec l'ouverture de l'Espace de Vie Infantile (E.V.E.), à proposer de nouvelles places d'apprentissage.

Ces structures emploient toutes un personnel qualifié et performant, qui serait propice au développement et à la formation de jeunes talents.

Des apprentissages en relation avec des métiers techniques, tant aux services techniques, de la voirie ou des espaces verts, ainsi que des métiers dans le secteur paramédical et/ou socio-éducatif pourraient ainsi être proposés en formation, en priorité à des jeunes de Versoix.

Jean-Marc Leiser  
Conseiller Municipal



## Cé qui, le Dédé ?

### Une mise au point sur le concept du développement durable

On a naguère entendu au Conseil Municipal un élu «de droite» hasarder que le développement durable (DD) «était une notion floue recouvrant un peu n'importe quoi». Plus tôt, un député «de gauche» au Grand Conseil semblait dans son blog faire sienne l'opinion que le DD «n'a pour fonction que de maintenir les profits et d'éviter le changement des habitudes en modifiant, à peine, le cap».

Mettons les choses au point. Le DD a une définition officielle, consacrée au sommet de Rio en 1992 : c'est un développement qui répond aux besoins des gé-

nération du présent sans compromettre la capacité des générations futures à répondre aux leurs. C'est une définition magistrale et qui ne laisse pas place à interprétation. Elle couvre les trois aspects essentiels de la vie - de la survie - en société: la protection du milieu vital, celui qui nous nourrit et nous permet de vivre, la prospérité économique, source de satisfaction des besoins essentiels pour tous, et, précisément, la solidarité sociale, qui devrait aller de soi chez tout homo sapiens ayant le cœur à la bonne place.

Le milieu vital, on le sait maintenant, ne peut être pollué indéfiniment. Une société qui pollue plus vite que la capacité de la planète à le régénérer n'est pas viable.

Les ressources de la planète ne sont pas infinies. Une économie qui consomme ce capital plus vite que la capacité de la planète à le reconstituer n'est pas viable.

Cela vaut pour les nations développées. Et à plus forte raison pour celles qui le sont le moins. C'est l'aspect social à l'échelle planétaire. Seuls des cyniques,

pour ne pas dire plus, peuvent vouloir restreindre à «nos» générations futures (celles des pays développés) la possibilité de répondre à leurs besoins. Les vagues de migrants échouant chaque mois sur l'île italienne de Lampedusa sont une illustration poignante de ce que l'absence d'une éthique mondiale, une réglementation du commerce axée sur la seule liberté, et l'exploitation débridée de la planète ont pour conséquences, en confisquant ses ressources au profit de ceux qui ont déjà plus que leur part de confort.

Illustration, mais aussi avant-gout tragique d'un drame qui va aller en s'amplifiant si nous ne prenons pas garde, à commencer par chez nous, à appliquer les principes du Développement Durable: consommons moins, polluons moins et aidons plus !

J.-F. Sauter, CM

## Vous écouter, vous comprendre, vous défendre



Le PDC de Versoix est le parti du centre, pour une économie de marché, sociale et durable.

La décennie qui s'ouvre à nous a besoin d'un centre solide et d'un parti capable de rassembler et de construire son action politique sur des valeurs fortes telles que justice, vérité, dignité, respect et solidarité.

Les axes d'actions sont : culture, vie sociale, sécurité, constructions et domaine public, environnement, développement économique et durable.

Les élus du PDC Versoix actifs au sein du Conseil Municipal : MM. Jean-Jacques Busino, Gilles Chapatte, Radu-Anton Eftimie, Jean-Pierre Piccot, Daniel Ricci, Ernest Wagner et au sein du Conseil Administratif : M. Cédric Lambert s'engagent à tout mettre en œuvre pour renforcer la qualité de vie dans notre ville.

Nos valeurs vous parlent ? Vous êtes autant dans l'écoute que dans l'action ? Alors rejoignez-nous pour construire la Versoix de cette nouvelle décennie !

Contactez Daniel Ricci, président du PDC-Versoix et du Conseil Municipal 079-2710129  
aimerversoix@pdc-versoix.ch

www.pdc-versoix.ch

aimerversoix@pdc-versoix.ch

Tous gagnants!



## Divers

Motion Radicale en faveur de places d'apprentissage: en gros, il s'agit de rechercher toutes les places d'apprentissage qui pourraient être créées dans les différents services communaux, l'EMS, le nouvel espace de vie infantine, etc. Les motionnaires demandent que ce soit analysé rapidement pour pouvoir commencer à la rentrée 2010. Cette motion a été transférée à la commission des finances.

Une nouvelle association, les îles du partage, a été créée à Versoix. Le but de cette association est de promouvoir des échanges de services entre particuliers en fonction des compétences de chacun.

Les nouvelles unités d'APM auront de nouvelles compétences notamment en matière de fouilles sommaires et de contrôle d'identité. Les uniformes vont aussi changer, tout comme la signalisation des véhicules.

Chez les pompiers, MM Marin et Jacquat partent à la retraite en janvier.

## Urbanisme

Le nouveau Plan localisé de quartier de la zone des Fayards a été accepté et c'est donc une zone industrielle/artisanale de 5200m<sup>2</sup> au sol.

En ce qui concerne la renaturation de la Versoix, la dernière étape pourra être lancée bientôt, les pêcheurs étant déplacés vers leurs nouveaux quartiers de Port Choiseul au printemps.

À propos de la future hypothétique piscine olympique, il a fallu une année pour finir l'étude sur les coûts de fonctionnement de la piscine. Les autorités des communes concernées ont décidé qu'il fallait faire une dernière information à tous les CM de la rive droite, qui seront donc bientôt convoqués à une séance d'information. Recommandations de M. Genequand (LIB): soyez présents pour bien montrer l'intérêt de Versoix pour la piscine et profitez de la réunion pour poser toutes les questions.

M. Chapatte (PDC) a rapporté qu'un habitant lui a signalé qu'une enquête pour la construction d'une antenne de téléphonie mobile au 147 route de Suisse a été déposée. Étant à moins de 15m du nouveau restaurant scolaire et salles de parascolaire, ainsi qu'à moins de 30m de la crèche, M. Chapatte a expliqué que la crèche allait réagir, ainsi que l'AHM. Il a proposé que la commune le fasse aussi. M. Genequand a expliqué que tant que ce n'est pas sur un terrain communal, la commune ne peut rien faire. Ils sont au courant de cette demande, mais tant que

ce n'est qu'une enquête et pas une demande d'autorisation de construire on ne peut pas faire opposition de toute façon.

## Préconsultation structure EVE

Il s'agissait de demander l'avis formel du CM quant à l'opportunité de créer une fondation de droit public pour regrouper toutes les institutions de la petite enfance à Versoix (nouvelle crèche de l'EVE, Crèche Fleurimage, Mufflets de Bon-Séjour et Supernounous). Cela permettrait d'harmoniser la qualité des prestations pour les jeunes enfants et aussi d'avoir un interlocuteur unique pour les parents. La gestion de l'administration commune permettrait de professionnaliser et optimiser cet aspect. Dans ce but, une direction commune avec un service administratif commun serait mise sur pied (1 poste de direction, 1 de secrétaire et 1 de comptable). Dans chaque institution (Fleurimage, nouvelle crèche et Bon Séjour), un adjoint pédagogique à 50-60% s'occuperait de faire le lien. L'administration serait installée dans l'EVE

en cours de finalisation qui regroupera la nouvelle crèche, les Supernounous et les Mufflets. Le calendrier est serré, puisqu'il faudra pouvoir engager la direction en mars 2010 déjà avec une ouverture partielle en août et un regroupement de toutes les structures d'accueil de la petite enfance en une seule fondation en décembre 2010. Le débat s'est terminé par le traditionnel exercice de remerciements à tous ceux qui ont œuvré à la réalisation du projet ainsi que par une joyeuse joute verbale où il s'agissait pour Messieurs Chapattes et Laederach (RAD) de rappeler qui en premier avait soutenu le projet. Le projet de préconsultation a ensuite été adopté à l'unanimité.

## Résolution parcelle 208 (dite des Hôpitaux et adjacente au CSV)

Il s'agit de changer de zone la parcelle attenante au centre sportif. Actuellement, il s'agit d'un terrain agricole et cette résolution propose de commencer les démarches pour la déclasser en zone sportive. Le foot est à l'étroit et aurait besoin de nouveaux terrains et



si le projet de piscine olympique intercommunale se fait à Versoix, il faudra du terrain supplémentaire. Le but est donc de prendre les devants en lançant la procédure afin d'accélérer les choses. De toute façon, ce terrain était déjà prévu en zone sportive dans le plan directeur. La procédure est assez longue avec toutes les possibilités de consultation, mise à l'enquête, etc soit plus d'une année de procédure en tout cas, c'est pour ça qu'il est prudent de se lancer déjà maintenant.

Jerémy Jaussi

## Le Parlement des Jeunes de Versoix

Après une année de présidence, voici ma première rédaction pour le journal de Versoix !

Le PJV existe toujours, subsiste même, depuis le départ de sa présidente fondatrice Lisa Mazzone. L'année 2009 fut une année transitoire, durant laquelle le bureau fraîchement élu a pris ses repères. 2010 sera sûrement une date clef du parlement, j'y reviendrai.

Lecteur, lectrice. Un parlement de jeunes, c'est quoi ? C'est une association de jeunes (13-25 ans), qui participe à la vie de la commune, de la ville, sous diverses coutures.

Le parlement des jeunes de Versoix des quatre dernières années s'est donné une peine considérable, afin d'améliorer la vie des jeunes sur Versoix. L'organisation d'événements festifs et culturels, comme la projection de films, les concerts aux caves de Bon-séjour ou l'organisation du Zooloo festival annuel, est une de nos principales activités. La découverte du travail en équipe dans un cadre associatif, souvent pour la préparation de projets concrets pour Versoix (skateparc, nouveaux locaux de musiques pour jeunes) sont également dans nos activités prévues pour le courant de cette année 2010.

2010 sera une date clef du parlement des jeunes, car sans doute l'année qui permettra de dessiner son avenir ! En effet, bon nombre des parlementaires ont vieillis, et sont actuellement entrain de voguer vers d'autres horizons. Si cette année se présente comme l'année de la relève, où de nombreux jeunes qui le sont vraiment (pas ceux passés 20 ans !), armés jusqu'aux dents d'envies et de projets pour Versoix, rejoignent les sièges du parlement, et éjectent les vieux que nous sommes d'un coup de casquette ou de skate, le PJV pourra briller dans les années à venir !

Chaque mois, nous nous réunissons pour une séance plénière au Rado de Courvoisier, les dates sont disponibles sur notre site perpétuellement dysfonctionnant, <http://www.pjversoix.com> et vous pouvez nous contacter par courriel à l'adresse [pjversoix@gmail.com](mailto:pjversoix@gmail.com).

Sinon, vous pourrez sûrement nous retrouver le 20 février aux Caves, pour le premier concert sous notre tutelle de l'année 2010 ! Au programme, chanson française avec de jeunes artistes de la région !

Nicolas Pidancet

## Patrick Malek Asghar Encore plus de responsabilités

Patrick Malek Asghar, Conseiller administratif de Versoix, a récemment été élu Président du Parti Radical Genevois par 135 voix contre 17 pour son adversaire. Il devra ainsi piloter ce groupement jusqu'aux prochaines élections tant municipales que fédérales dans deux ans. La fusion (déjà opérée au niveau national) entre les partis radical et libéral devra encore être traitée au niveau genevois. Nul doute que ses talents de médiateur lui seront indispensables dans ce dossier particulièrement sensible.

Enfant de Versoix, âgé de 45 ans, Patrick a obtenu une double licence en droit et en sciences économiques. Il travaille comme avocat dans une étude genevoise et est également juge

suppléant au tribunal de première instance depuis 1993.

Ses fibres écologiques l'ont poussé dans les domaines de la protection du patrimoine et de la nature. Dans ce cadre, pendant 11 ans, il a présidé la Société d'Art Public (devenue Patrimoine Suisse - Section genevoise). Dans les années 80, il a également promu la première lessive sans phosphate mise sur le marché, sensibilisé par l'état du lac Léman. Un combat avant-gardiste, mais gagné, puisqu'aujourd'hui, plus aucun produit vendu dans notre pays pour laver le linge n'en contient encore.

Déjà tout jeune, il s'engageait avec pugnacité et n'avait pas peur des responsabilités, ni du travail. A l'âge de 17 ans, il avait obtenu la première concession pour un radio locale gene-

voise (RGI en 1983), rejointe ensuite par d'autres émetteurs dans la région. Pour ce dossier, il avait dû contacter les autorités fédérales à un moment où un vent de liberté soufflait sur les ondes, mais que l'administration suisse, toujours aussi rigide, devait créer un nouveau système.

Son sens du dialogue, sa force de travail lui seront nécessaires pour mener à bien les projets de son parti, tout en continuant son activité professionnelle et ses responsabilités en tant que conseiller administratif. Son sens de l'organisation sera mis à rude épreuve.

On ne peut que lui souhaiter «bonne chance» et surtout la force de mener en parallèle tous les défis qu'il s'est fixés et qu'il a acceptés.

Anne Lise Berger-Bapst

## MERCI & BIENVENUE

C'est après quasi 14 ans de présence et d'engagement au sein du Conseil Municipal de Versoix que Madame **Isabelle ZWYGGART**, motivée par des raisons d'ordre professionnel, a choisi de remettre son siège de Conseillère Municipale.



Après avoir été Présidente de l'association des Mufflets, Isabelle a été élue en 1996 et s'est beaucoup engagée en faveur de la petite enfance. Elle s'est

investie dans de nombreux dossiers, dont, notamment, celui d'Espace de Vie Infantine qui sera inauguré prochainement.

De contact agréable, à l'écoute de son prochain, motivée par le fait de faire avancer les dossiers et très attentive au respect de ses engagements, Isabelle a su se faire apprécier de ses interlocuteurs qui reconnaissent en elle une personne de grande qualité, généreuse, sympathique et toujours présente.

Nous remercions vivement Isabelle pour son engagement en faveur de Versoix et lui adressons nos meilleurs vœux de plein succès pour la suite de son parcours.

Son départ, même s'il est compris par toutes et tous, va tout de même provoquer un « vide » que son successeur aura le défi de combler...

Aussi, nous souhaitons la plus cordiale des bienvenues à Monsieur **Urs HURNI** qui est entré en fonction le 15 dé-



cembre 2009 et qui reprend le flambeau qui lui a été passé avec grand brio. Urs est ingénieur géomètre, il dirige sa propre entreprise qui offre plusieurs emplois sur la région. Il s'intéresse depuis longtemps à la vie politique locale et régionale et se réjouit de prendre part aux débats qui l'attendent.

Une opportunité de faire connaissance avec vos élus radicaux vous a été offerte le 12 janvier 2010, à l'occasion de notre traditionnel apéritif des bons vœux organisé à 19h00, à la maison du charbon.

Pour le parti Radical J.-M. Leiser, Président

## PUBLICITE

## PUBLICITE



### Les impôts et vous ! Déclaration fiscale 2009 GENEVE - VAUD

Nos tarifs et formules :

(liste des documents nécessaires pour l'établissement de votre déclaration fiscale : voir [www.actaplus.ch](http://www.actaplus.ch))

**GRATUIT** : après examen de votre portefeuille d'assurances et dans l'hypothèse vous nous en confiez sa gestion, ACTAPlus SA vous offre l'établissement de votre déclaration fiscale 2009. A cet effet, il est nécessaire de nous remettre une copie de toutes les polices d'assurances.

**TOUT DE SUITE** : prenez rendez-vous et venez avec tous les documents nécessaires à l'établissement de votre déclaration fiscale; pour autant que la durée de son établissement ne dépasse pas une heure, vous repartez avec votre déclaration fiscale et notre estimation d'impôts à payer. Prix : 155.-- HT, par quart d'heure supplémentaire 50.-- HT.

**TARIF HORAIRE** : nous mesurons le temps consacré à l'établissement de votre déclaration fiscale 2009 et vous facturons un tarif horaire de 155.-- HT.

ACTAPlus SA - Rue des Moulins 10 - CP 366 - 1290 Versoix  
T 022 950 98 80 - F 022 950 98 81 - H 0900 50 98 80  
[actaplus@me.com](mailto:actaplus@me.com)

## PUBLICITE

**Dr Stevan Jovanovic**  
Spécialiste en Gynécologie et Obstétrique F.M.H.



Langues parlées: français, anglais, allemand, yougoslave

Consultation sur Rendez-vous (soir et samedi inclus)  
Rendez-vous garanti dans la semaine

15, rte de Suisse (entrée: 4 ch. des Dissidents)  
1290 Versoix  
Tél: 022 755 04 70

## Sourions Vert... (\*)

Mon gigot d'agneau :

- a  Je choisis celui de Nouvelle-Zélande !  
b  J'aime mieux celui d'Australie !  
c  Je préfère l'agneau de Suisse, car il faut soutenir l'agriculture de montagne et éviter de longs transports qui accroissent l'émission de CO<sub>2</sub>.  
Si vous cochez la réponse c, nous avons besoin de vous ! Faites un pas de plus et devenez membre des Verts... consultez le site [www.verts-soix.ch](http://www.verts-soix.ch) ou appelez le 022 779 15 82

(\*) avant de rire jaune lorsque la Planète bleue sera devenue grise !



Liste des membres fanv.2010 (nouveaux)

- AXA WINTERTHUR** - Assurances
- BANTLE ISB** - Chantier naval - Boutique
- BERDOZ OPTIC** - Optique Acoustique
- BRIGHENTI NELLO SA** - Canalisations
- BUFFAT ÉPICERIE LAITERIE**
- CARROSSERIE BINGGELI** - Peinture
- COUSCOUS DAR ALI** - Traiteur
- CUTTAT OPTIQUE** - Maître Opticien
- D. GRENIER ARCHITECTURES SA**
- DA SILVA SA** - Maçonnerie
- DELLA GIACOMA** - Gypserie Peinture
- ENVIRONNEMENT 2000** - Bois, Jardins
- ESPACE INTÉRIEUR** - Décoration int.
- ESPACE SANTÉ BELLEVUE**
- ETUDE MALEK-ASGHAR** - Avocats
- FIDUCIAIRE ANTONIADIS**
- FLEURY-HOLLENSTEIN** - Construction
- FORMA-PLUS** - Formation - R.H.
- GARAGE G. BOVE** - Versoix
- GARAGE YVES GOLAZ** - Bellevue
- GINDRE MICHEL FERBLANTERIE**
- GS DIFFUSION** - Publicité Enseignes
- HELENA ZANELLI CREATION** - Com
- IMPRIMERIES DE VERSOIX**
- MARTINOLI JOSEPH** - Architecture
- MOBY DICK** - Voile-Moteur, Location+Permis
- NEXT DESIGN** - Internet services et sites
- OLIVER MOTOS** - Motos, scooters
- ORGALOG** - Conseil en organisation, RH, logistique
- PERMANENCE D'AVOCATS VERSOIX**
- PHARMACIES DE VERSOIX**
- QUINCAILLERIE DE VERSOIX SA**
- RAIFFEISEN BANQUE DE LA VERSOIX**
- RESTAURANT DA DARIO La Bécassière**
- RESSOURCES IMMOBILIÈRES SARL**
- SOFIDAD SA** - Fiduciaire
- SVS SERRURERIE DE VERSOIX**
- TRANSVOIR SA** - Transports
- UBS SA Succursale de Versoix**
- UNIVERS-ELECTRICITE** - Chambésy
- VERSELEC SA** - Electricité - Téléphone
- VERSOIX-RÉGION** - Votre Journal !



**De la couleur à Versoix.**

Afin de rendre plus vivante la ville de Versoix, durant les fêtes de Noël, l'ADER a lancé un concours de décoration de vitrines dont le thème était :

**le père Noël et le cosmos.**

Après de longues discussions, le choix étant difficile, le comité de l'ADER a attribué le prix de la plus belle décoration, en rapport avec le thème choisi, au magasin « IL ETAIT UNE FOIS » qui a magnifiquement décoré ses vitrines.

Le prix décerné par la Mairie de Versoix revient, lui, au magasin « AU COIN DE MA RUE » dont les vitrines ont retenu l'attention du jury.

Ces deux commerces reçoivent comme prix une publicité gratuite dans le journal Versoix-Région que vous pourrez voir au bas de cette page.

En tant que clients de ces commerces, vous pouvez gagner des bons-cadeaux de 100 francs en attribuant une note d'appréciation sur la décoration des vitrines. Après tirage au sort ces bons iront à :

1. M. Bernard **ZUMSTEIN**  
7 rue de Chantepoulet 1201 Genève
2. Mme Christel **WUTHRICH**  
34 route de Sauvigny à Versoix
3. Mme Marie-Emmanuelle **UBAGHSS-THIEDAULD**  
56 chemin Ami-Argand à Versoix



**Quand la bière fait deux fois du bien !**

La Galligiu, cette grande fête de la bière organisée chaque année à Versoix par quatre copains du coin avec le slogan « il n'y a pas de mal à se faire du bien », persiste et signe en affirmant aussi « il n'y a pas de mal à faire du bien ». En effet, 16 décembre dernier, une petite cérémonie organisée à la Mairie de Versoix officialisait l'attribution du bénéfice de la soirée 2009 à l'Association ANIMA – psychomotricité et cheval. Cette association installée à Bellevue veut promouvoir une approche thérapeutique avec le cheval comme médiateur, pour traiter certains troubles de l'équilibre ou d'autres handicaps.

Comme l'atteste la photo, les « patrons » de la Galligiu - Olivier La-

boureur, José Folgar (qui n'est pas sur la photo), Pierre-Alain Grenier et Christophe Courtois, en compagnie des Conseillers administratifs MM. Patrick Malek-Asghar, Cédric Lambert et du Maire M. Claude Genequand - ont pu remettre un chèque de 6'100 francs aux psychomotriciennes responsables, Mmes Françoise H. Wermus et Vanessa Krieg.

Un grand coup de chapeau aux organisateurs de cette fameuse fête de la bière, dont certains assument ou ont assumé également des responsabilités dans l'association ... « Nez rouge » ! Pour eux il n'y a vraiment pas de mal à faire du bien. Nous en ferons un portrait plus détaillé dans une prochaine édition de Versoix-région.

Pierre Dupanloup



**Quand c'est blanc!**

**Ce petit mot pour contredire les «grands» quotidiens qui ont noirci leurs pages de critiques acerbes à propos des services de voiries qui n'auraient pas correctement déneigé.**

Le dimanche 10 janvier, à Versoix, il était possible de se promener partout avec des trottoirs dégagés. Même les escaliers de l'immeuble de la rampe de la gare avaient été déneigés de manière à être utilisables vers midi. Chaque marche était couleur béton sur une largeur d'environ 80cm. Chapeau, parce que cet endroit a dû être fait manuellement.

Plus tard dans la journée, nous nous sommes rendus en ville de Genève. Là, rien n'avait été fait et c'était la gabegie... pour le plus grand bonheur des enfants !

Le mercredi suivant, je me suis rendue à pied à Genthod avant 8h. du matin. Il avait neigé pratiquement toute la nuit. Il était possible de marcher sur des trottoirs dégagés de Pont-Céard, via la route de Sauvigny, la Papeterie et le chemin du Molard.

Ensuite, effectivement, le trottoir n'avait pas (encore) été préparé. Il l'a été un peu plus tard. Mais peut-on exiger d'une petite équipe qui devait déneiger tous les chemins de Genthod de commencer par ce trottoir ? La priorité avait proba-

blement été définie pour le passage du bus, par exemple, qui était parfaitement assuré.

Déneiger, c'est un travail de Sisyphe. On l'enlève et elle revient à peine les dos tourné ! Quoi qu'on fasse, c'est faux puisque tout le monde voudrait voir sa porte déblayée en priorité. Trop de sel, pas assez, chacun y va de sa théorie, mais personne ne prend sa pelle pour aider...

De plus, les hommes (il y a peu de femmes qui oeuvrent dans ces équipes) travaillent de nuit, le dimanche et dans le froid. Peut-être préféreraient-ils construire un bonhomme de neige avec leur famille ou rester bien au chaud dans leur lit au lieu de se faire critiquer ?

Alors. Merci aux équipes des voiries qui se sont mouillées la chemise (et le reste aussi...), aux concierges et autres responsables de domaines publics ou privés qui se sont gelés, aux propriétaires qui ont déblayé leur petit bout de trottoir. Chacun à sa manière a fait de son mieux. Même si cela n'était pas parfait, c'est aussi l'occasion de se souvenir que la nature est plus forte que l'humanité. Une leçon d'humilité dont nous avons tous besoin puisque notre rêve est de maîtriser la nature. Nous en sommes loin, heureusement !

Le jour où nous saurons apprécier le travail de la voirie, il va neiger... mais ce n'est sûrement pas ce qu'elle voudrait !

Anne Lise Berger-Bapst

**Carnet rose du terroir**

L'accouchement à domicile n'est plus très courant, il se fait rare.

Depuis plusieurs années une ou deux naissances seulement ont lieu sur le territoire de la commune de Versoix qui compte pourtant 13'000 habitants.

En 2009, Versoix a enregistré deux naissances à domicile et il s'agit de deux garçons :

le petit **Liam Robyr**, né le 19 juillet et

le petit **Diego Marquès dos Santos**, né le 23 décembre.

Félicitations aux heureux parents pour cet exploit en leur souhaitant qu'une priorité soit accordée aux «enfants du terroir» lors de leur inscription à la nouvelle crèche EVE !

Pierre Dupanloup

**Les membres de l'ADER se présentent : «carte postale»**



**Fiduciaire Antoniadis Sàrl**

Route de Suisse 23  
case postale 628  
1290 Versoix  
022 755 05 41  
www.fiduciaire-antoniadis.ch  
e-mail : ra@fiduciaire-antoniadis.ch



Roger Antoniadis exploite cette fiduciaire depuis 1993 à Versoix. Avec toute son expérience, il saura mettre tout en oeuvre pour vous donner entière satisfaction.

**Une fiduciaire, de nombreux services**

Fiscalité, déclarations d'impôts, comptabilité, décompte de la TVA, gestion et organisation : autant de domaines dans lesquels Roger Antoniadis pourra vous aider et vous conseiller.

N'hésitez pas à prendre rendez-vous pour bénéficier de ses services. Davantage d'informations sur son site

[www.fiduciaire-antoniadis.ch](http://www.fiduciaire-antoniadis.ch)

**BAR • CAFÉ • RESTAURANT • PIZZERIA**



au Centre sportif de Versoix



- Ouvert 7/7
- Pizza au feu de bois
- Organisation de banquets
- Mets à l'emporter
- Grande terrasse
- Grand parking gratuit

**Cuisine italienne et plats locaux**

Au nouveau restaurant de la Bécassière, on y mange principalement de la cuisine italienne : pâtes et pizzas traditionnelles au feu de bois donnent l'impression d'un vrai repas sur la péninsule. Da Dario propose également de nombreux plats locaux. Des filets de perches aux frites maison en passant par les cuisses de grenouilles, il y en a pour tous les goûts ! Et pour accompagner les repas, rien de tel que le pain maison de Da Dario. Durant les mois hivernaux, une grande variété de cochonnaille est proposée par Da Dario : papet vaudois, saucisses aux choux et tripes à la milanaise attireront les gourmands au centre sportif.

Avec la création d'un four à bois pour les pizzas, d'un espace « lounge » pour l'apéritif et bientôt l'installation de flippers et de baby-foot, le lieu a subi d'importants changements.

La formule a également été modifiée : Da Dario est ouvert 7/7 jusqu'à minuit (fermé le lundi durant la saison hivernale) et propose chaque jour un choix de trois menus de 17,50 à 19,50 CHF. La clientèle est bien reçue et bénéficie gratuitement d'un vaste parking. Il y a aussi la possibilité d'organiser des banquets et réceptions pour des événements particuliers et de prendre ses plats à l'emporter.

**Bienvenue chez da Dario**

Route de l'Etraz 201 - 1290 Versoix

tél 022 755 16 71 fax 022 755 16 38 [dadario@bluewin.ch](mailto:dadario@bluewin.ch)





Rampe de la Gare 2  
CH-1290 Versoix  
Tél. : 022 775 66 80  
bibli.versoix@worldcom.ch  
www.versoix.ch

**HORAIRES**

Mardi	15h30-18h30
Mercredi	10h00-12h00 14h00-17h00
Jeudi	15h30-19h00
Vendredi	15h30-18h30
Samedi	10h00-12h00

## APPRENDRE A PENSER COMME UN(E) PHILOSOPHE...

En novembre dernier, les Bibliothèques de Pregny-Chambésy et de Versoix ont eu le plaisir de collaborer pour proposer aux enfants de 7 à 11 ans deux ateliers de philosophie. Ces ateliers, une première en Bibliothèque suisse, étaient animés par Mme Jenia Jemmely, enseignante, formée à la pratique du dialogue philosophique à l'Université Laval, Québec.

Mais en fait... c'est quoi la philo ?

*La pratique du dialogue philosophique a comme but d'apprendre aux enfants à penser pour et par eux-mêmes, tout en développant et en construisant leur pensée avec l'apport de celle des autres. Cela les amène à s'ouvrir à différents points de vue et à la différence. Les enfants cherchent ensemble une éventuelle réponse, raison pour laquelle cela se nomme pratique du dialogue philosophique en communauté de recherche.*

*Pour cela les enfants se placent en cercle et doivent respecter certaines règles comme accepter qu'un seul enfant parle à la fois, pas d'interruption de parole, lever la main et attendre parfois un long moment son tour, etc. Ce sont des règles de vie qui apprennent à vivre ensemble avec écoute, respect, ouverture et qui développent des attitudes de collaboration, d'entraide, d'empathie. Cela ne se fait bien sûr pas en une seule fois, c'est un processus qui prend place au rythme du groupe.*

Jenia Jemmely



Après cette première expérience, la Bibliothèque de Versoix, enthousiaste et convaincue, a le plaisir de proposer de nouveaux ateliers de philosophie en 2010 :

- aux jeunes, les mercredis 17 février et 17 mars de 15h30 à 16h30
- aux adultes, les jeudis 4 et 25 mars, et 15 et 29 avril de 10h00 à 11h00

Les places étant limitées, une inscription est nécessaire, par courrier, mail ou directement auprès des bibliothécaires. Nul besoin de formation, ni de capacités particulières, simplement être ouvert et laisser sa pensée partir à la découverte...

**VENEZ VOUS INSCRIRE AUPRES DES BIBLIOTHECAIRES QUI VOUS DONNERONT DAVANTAGE DE RENSEIGNEMENTS !**

BULLETIN D'INSCRIPTION « ATELIERS DE PHILOSOPHIE » à nous retourner, au plus tard, une semaine avant la première date de l'atelier

NOM : ..... PRENOM : .....

ADRESSE : .....

DATE DE NAISSANCE..... EMAIL : .....

TELEPHONE : ..... TEL. PORTABLE : .....

( ) JEUNES : les mercredis 17 février et 17 mars de 15h30 à 16h30 suivis d'un goûter

( ) ADULTES : les jeudis 4 et 25 mars, 15 et 29 avril de 10h à 11h suivis d'un apéritif

Date et signature :

Mardi 15h30-18h30 Mercredi 10h-12h 14h-17h Jeudi 15h30-19h Vendredi 15h30-18h30 Samedi 10h-12h  
Rampe de la Gare 2 - CH -1290 Versoix tél. 022 775 66 80 - fax : 022 755 34 48  
Accès Internet gratuit sur réservation - [www.biblio-versoix.ch](http://www.biblio-versoix.ch)

## QUELQUES DATES À RETENIR..

Les samedis «Bébé bouquine !» en 2010 : samedi 30 janvier, samedi 27 mars, samedi 24 avril, samedi 29 mai, samedi 28 août, samedi 25 septembre et samedi 27 novembre de 9h00 à 9h45 à la Bibliothèque. Vous pourrez trouver toutes les informations sur les animations de la Bibliothèque sur le site Internet communal [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

**CONFÉRENCE-DIAPORAMA**  
« Sept ans à vélo autour du monde »  
par Claude Marthaler, cyclonaute  
[www.yabsite.org](http://www.yabsite.org)

Lundi 8 février 2010  
de 20h à 22h à la Bibliothèque, entrée libre  
Vente et dédicace de ses livres  
SOYEZ TOUS LES BIENVENUS !

**ANIMATION**

La Bibliothèque de Versoix a le plaisir d'accueillir Madame **Monique Janvier**, animatrice, formatrice d'atelier d'écriture, membre de la Société genevoise des écrivains, qui propose un atelier d'écriture :

- AU JARDIN DES MOTS -

Vivre le plaisir d'écrire.  
Laisser sa propre trace.  
Redécouvrir le sens de la vie, des êtres et des choses.

Les jeudis 4, 11 et 18 février de 14h45 à 16h45

Frs 90.- pour les 3 rencontres.  
Avec possibilité de poursuivre l'atelier au mois de mars.

A retourner à la Bibliothèque jusqu'au jeudi 28 janvier 2010.  
bibli.versoix@worldcom.ch Tél. 022 775 66 80 - fax 022 755 34 48

---

BULLETIN D'INSCRIPTION - AU JARDIN DES MOTS - atelier d'écriture.

Les jeudis 4, 11 et 18 février 2010 de 14h45 à 16h45

NOM : ..... PRENOM : .....

ADRESSE : .....

TELEPHONE : ..... EMAIL : .....

Date et signature :

«Tu ne m'écoutes pas ! Personne ne m'écoute !»

## Une écoute différente

### Ecouter n'est pas qu'un don de la nature, c'est aussi une aptitude à acquérir !

Vous est-il déjà arrivé de ressortir complètement frustré d'un moment de confiance entre amis ? De n'avoir pas été entendu ou encore d'avoir l'impression que la personne que vous venez d'écouter vous quittait mécontente ?

Ces situations de frustration sont souvent causées par un manque d'écoute mutuelle. En effet, écouter vraiment n'est malheureusement pas une atti-

tude naturelle, innée. Par contre, écouter peut s'apprendre; un parcours d'apprentissage à l'« Écoute centrée sur la personne et ses états du moi » favorise cette acquisition.

Ce parcours offre aux participants la possibilité d'améliorer leur communication à travers des prises de conscience sur ce qui se passe en eux-mêmes ainsi que dans une relation.

Etre vraiment à l'écoute de quelqu'un signifie l'accompagner afin de lui permettre d'utiliser ses propres ressources et de trouver sa propre solution. Pour cela, il est nécessaire de s'approprier des connaissances et des techniques - que l'on pourrait également appeler des clés - et

que l'on apprend dans le cadre de ce parcours.

Cette formation combine théorie et pratique et permet ainsi aux participants d'expérimenter sur eux-mêmes l'effet que produit cette manière de faire et d'être.

Les parcours d'écoute sont proposés dans toute la Suisse romande par l'association romande Akouo. Akouo signifie en grec « j'écoute ».

Un parcours de base se déroule sur 20 heures qui peuvent être réparties sur dix séances de 2 heures, 5 demi-journées ou concentrées sur 3 jours.

### AKOOU propose dès février 2010

PLUSIEURS parcours d'apprentissage et ateliers de pratique à « L'écoute centrée sur la personne et ses états du moi ».

Ecouter est peut-être le plus beau cadeau que nous puissions faire à quelqu'un...

Ecouter cela s'apprend et nécessite une démarche d'apprentissage combinant théorie et pratique.

Ces parcours sont destinés à toute personne souhaitant apprendre à mieux communiquer, dans sa vie familiale, pastorale ou/et professionnelle.

Toutes les dates des parcours sur [www.akouo.ch](http://www.akouo.ch)

Renseignements :

Eleonore Yanez Frésard  
Secrétariat AKOOU-GE  
Tél. 022 557 98 37 079 704 90 51  
[ge.secretariat@akouo.ch](mailto:ge.secretariat@akouo.ch)

### Un parcours RE-SOURCES

Relaxation-Visualisation  
Recherche spirituelle

Ce parcours est destiné à toute personne souhaitant apprendre :

à se détendre par différentes techniques de relaxation

à se construire des images et des pensées positives

à redécouvrir des forces de vie par la recherche spirituelle

et souhaitant trouver un lieu d'écoute, de partage et de soutien.

Frs 210.- pour 20h de formation.

Toutes les dates du parcours sur [www.akouo.ch](http://www.akouo.ch)

Renseignements :

Kathy Perret  
Tel : 022 782 71 26 Fax : 022 782 71 43  
[re-sources@akouo.ch](mailto:re-sources@akouo.ch)

## CASSE-NOIX ET CASSE-NOISETTES Exposition du 27 février au 14 mars

Les noix ont été une partie importante de l'approvisionnement alimentaire depuis des temps très reculés, et au fil des ans, l'homme a trouvé des moyens ingénieux pour ouvrir les coques. Les premiers casse-noix en bois datent du 15ème et 16ème siècles.

Dans le domaine de la sculpture sur bois, art populaire et artisanat furent toujours étroitement liés. Bien des personnes possèdent un don inné pour la sculpture du bois. Durant les longs mois d'hiver, les habitants des vallées isolées,

complètement enneigées, passaient leurs loisirs à fabriquer des objets, des outils ou encore des meubles richement sculptés destinés à leur usage personnel.

Venez découvrir un artisanat encore très populaire il n'y a pas si longtemps, vous serez émerveillés.

Espace Patrimoine-Maison du Charron

Rue des Moulins 6



## Choeur EPSILON



EPSILON vous connaissez ? Et le Gloria de Vivaldi ?

Après celui de la Musique Municipale de Versoix, le Choeur EPSILON (50 amateurs) donna, déjà le 29 novembre à Coppel, le 6 décembre 2009 à l'église de Versoix - et enfin le

Les musiciens composés de deux violons (Julien Lapeyre et Betina Pasteknik), un alto (Jean Auberson), un violoncelle (Sophie Chaillot) un hautbois (Violaine Dufès) et un clavecin tenu par l'organiste citée plus haut ont donné une haute prestation de leur talent de virtuose.

N'oublions pas les deux soprani Iseult Chmetz et Lise Baeler qui par leur voix merveilleuse ont ajouté une note particulière et valorisante aux différentes parties de ce Gloria.

Cette œuvre de musique sacrée est remarquable, déployant tout le génie de Vivaldi. La capacité d'interprétation magistrale du Choeur EPSILON, le professionnalisme pointu de son directeur et les virtuoses talentueux formant l'ensemble instrumental y compris les voix « divines » des chanteuses ont permis de nous faire apprécier de la merveilleuse musique et une belle soirée.

Merci et félicitations à tous.

Lucette Robyr

## PUBLICITE PUBLICITE

**Boucherie-Charcuterie GERBER SA**

Vous propose ses viandes du pays de première qualité, rigoureusement sélectionnées.

Livraison à domicile  
Tél: 022 755 10 07  
1290 Versoix

VIANDE DE BISON SUISSE

Et maintenant CHEVAL

## Concert de la MMV et de l'Harmonie de Genthod-Bellevue (Novembre 09)

Ce 28 novembre 2009, La Musique Municipale de Versoix nous présenta son concert d'automne à la salle communale Adrien-Lachenal, sous la direction de M. Claude Surdez.

Un programme riche, une palette de compositeurs internationaux, des musiques diverses, voilà de quoi éveiller nos esprits et réjouir le cœur.

Le premier morceau «Kickoff» de John Blanken nous met tout de suite dans le vif du sujet. Coup d'envoi dynamique avec le fortissimo des batteries, rejointes par la symphonie des clarinettes, hautbois, flûtes, saxophones, cors et contrebasse.

Avec «Andalusia» de Kumiko Tanaka, dirigée par M. Laurent Flückiger, c'est l'Espagne mise en relief avec ses danses, ses castagnettes, ses tambourins, ses

rythmes festifs qui nous donnent envie de vivre au soleil. Magnifique morceau !

«Articulation Train» de Bert Appermont nous fait voyager dans différents pays. La musique est à l'image de ce train à vapeur circulant au rythme de ses humeurs. Drôle, évocateur, ce morceau était un vrai plaisir.

De Jean-Philippe Vanbeselaere, « Around the World » nous plonge dans une ambiance africaine puis européenne.

Le Petit orchestre de la Musique municipale de Versoix ne fut pas en reste. Ces 16 jeunes musiciens dirigés par M. Surdez ont présenté de jolis morceaux évoquant tour à tour le Swing, le Slowbest, le Rock et la Bossa Nova. Autant de musiques, autant de styles, autant de variantes pour les trompettes, les flûtes, batterie, basson ou grosse caisse survolés par la contrebasse, voilà

de quoi nous faire savourer le talent de ces jeunes musiciens et des musiques originales.

Invité de la soirée le Petit orchestre de l'Harmonie de Genthod-Bellevue (13 musiciens), dirigé par M. Denis Tournebize nous interpréta deux morceaux peu ordinaires : « Spanish Flea » de Julius Wechter où le synthétiseur accompagnait les différents instruments à vent avec dominance de flûtes variant une mélodie connue. Le 2ème morceau « A Day in Space » de James Curnow nous illustra une histoire d'astronautes partis dans l'espace. Toutes les étapes de l'envol, séjour en orbite, retour sur Terre ont été joués avec aisance et fine interprétation, qu'on se croyait bien faire le voyage nous-même. Une jolie réussite, curieuse et intéressante où solo de flûtes, synthétiseur,

xylophone, hautbois ou saxo ont rivalisé d'ingéniosité.

L'Harmonie de Genthod-Bellevue nous présenta un « Festival Scènes » d'André Waignein où le rêve était de mise pour débiter.

Un morceau très applaudi et apprécié « You can't Stop The Beat » arrangé par Ted Ricketts nous donna un vrai reflet de l'Amérique : Manhattan, New-Orléans, jazz, brass-band, contrepoints et contresens, rythmes saccadés, puissance et harmonies créatives, les musiciens ont joué cette œuvre difficile avec perfection, brio et virtuosité. Chapeau!

Avant le morceau d'ensemble, quatre jeunes ont reçu leur diplôme cantonal d'école de musique suite à la réussite de leur examen musical – équivalence du conservatoire -. Une musicienne de Genthod-Bellevue a

reçu son brevet élémentaire, avec mention très bien. Félicitations à ces jeunes virtuoses.

Et la musique reprend dans la douceur, le charme, le rêve et l'harmonie. C'est un kaléidoscope de couleurs, de féerie, de lumière ou de mélancolie, spécialement dans la chanson « Heal the World » de Michael Jackson dans un arrangement de Ron Sebrechts. Magnifiquement joué, le charme opérait. Splendide ! Dans « Black and White » de Koen de Wolf, c'est le dialogue entre les deux groupes d'instruments à vent. Autre genre, autre musique, variante dans les « réponses » puis retour à l'ensemble, l'originalité ne manquait pas au rendez-vous. La densité des sons nous entraînait dans le tournoiement des harmonies vives, subtiles qui ravirent le public.



Ce fut une soirée de découvertes dont la Musique Municipale de Versoix a le secret qui n'en demeure pas moins un véritable succès, grâce aux talents très appréciés des directeurs et des musiciens.

Bonne Route et meilleurs vœux de réussite à la MMV et à l'Harmonie de Genthod-Bellevue.

Lucette Roby



Le petit orchestre de la MMV – Ecole de musique de Versoix (à gauche).

Le petit orchestre de l'Harmonie de Genthod – Ecole de musique de Genthod (à droite)

En médaillon, le directeur du petit orchestre de l'Ecole de musique de Genthod



### Concert classique Aux Caves de Bon-Séjour

Dimanche 14 février à 17h 30

Entrée libre

Quintette à vents de Genève,  
Gabiella Richardson piano

David Gassmann, flûte  
Patrice Foresi, hautbois  
Fabienne Hugon-Michela, clarinette  
Jacques Van de Walle, cor  
Thomas Kalcher, basson

Ludwig van BEETHOVEN quintette pour piano et vents en mi bémol Maj. Opus 16  
Francis POULENC sextuor pour quintette à vents et piano

### Un jeune pianiste exceptionnel se découvre à Versoix



Maxime Leblond, pianiste en compagnie de Marc Houvet responsable ciné-club Versoix

Photo Brigitte Siddiqui

Ça vaut la peine de l'entendre jouer et bien des professionnels de la musique vous le diront. Nous avons eu l'occasion de l'écouter à l'aula des Colombières dans le cadre des Ciné-Prims de Versoix.

Ce vendredi 27 novembre 2009, nous étions conviés à regarder « le Cameraman » film muet américain de 1928 de Buster Keaton, avec Edward Sedgwick. Chef-d'œuvre du cinéma burlesque, c'est l'histoire d'un petit photographe de rue « Buster » qui veut devenir reporter-cameraman par amour pour Sally. Des scènes hilarantes et sportives qui nous font découvrir les gens qui s'expriment dans la rue pendant une période de guerre. Tracasseries et quiproquos, rebondissements et suspense ne manquent pas, et ce scénario facile à comprendre à l'époque – encore maintenant – assure un plaisir certain.

Le plaisir est d'autant plus enrichissant puisque ce jeune pianiste de 17 ans, Maxime Leblond, élève depuis 10 ans de Brigitte Siddiqui, a, tout au long du film, improvisé une musique particulièrement jolie et adaptée, glissée sur un thème inventé par lui, et qui servait de fil rouge – avec quelques variantes – ce qui ravivait l'intérêt de l'écoute.

Ce musicien au jeu fluide, souple, reflétait avec beaucoup d'expression et d'harmonie les images vues à l'écran. Ses intonations, son phrasé musical, sa virtuosité illustraient toutes les variations, attitudes, mimiques, doutes, chutes, excitation, moments d'amour ou dialogues vécus durant l'histoire pleine d'aventures de ce cameraman. Scènes drôles, joyeuses ou tristes, Maxime a su les rendre vivantes, sans décalage, toujours avec talent et finesse, dans une qualité musicale irréprochable, jouant sur les aigus ou les graves, avec des envolées lyriques ou pétillantes de légèreté.

Malgré le peu de monde pour l'écouter – faute d'information – cette soirée fut un véritable régal et surtout a permis de découvrir un pianiste de génie. Nous lui souhaitons beaucoup de chance pour sa future carrière. Merci pour ce bonheur !

Lucette Roby

### La chronique des Jeudis des Caves

Les jeudis de caves c'est, le 4 février une formation folk, Artemus Gordon, des musiciens régionaux mais de qualité, un moment d'émotion et de rêve.

Le 11 février, la Jam session des caves continue d'attirer son lot de musiciens du coin pour un partage. Contrairement à d'autres jam, celle-ci est VRAIMENT ouverte à tous ! Qu'on se le dise.

siciens plus connus et s'en sert de façon subtile pour nous emmener dans un univers musical complètement World. Amateur de jazz, c'est LA soirée à ne pas manquer.

Le jeudi 25 février, nous allons conclure le mois avec Strange Trick, un voyage au travers du Folk, soul, Blues.

Pour rappel, les concerts ont lieu de 20h à 21h30 et l'entrée est libre

Programme complet sur <http://www.versoix.ch>



Gérard

### Des Caves ... teinte métal grâce à VRockal

Un vendredi soir d'automne, attiré par des sons, transis par le froid, peut-être avez-vous eu la chance de vous glisser aux Caves de Bon-Séjour et y avez-vous découvert avec bonheur l'un des trois festivals de métal organisés par l'association VRockal.

Cette dernière, versoisienne pure souche, est choyée depuis près de deux ans par Thierry Lorient, qui en assume la présidence. L'association rassemble, à l'heure actuelle, une dizaine de groupes locaux de métal, qui se réunissent pour répéter dans des locaux mis à disposition par la ville de Versoix, à Montfleury. Grâce à ces lieux, que les différentes formations se partagent, un réseau d'échange a pu se créer, ce qui donne une force supplémentaire à l'association, dont l'un des buts est de réunir les groupes pour leur faire échanger idées, matériel et savoir-faire.

Cependant, le rôle de l'association ne se limite pas à monter des groupes d'amateurs de musique ; elle fait également tout son possible pour mettre ces derniers en contact avec des formations étrangères et leur trouver des dates de concert. C'est dans cette optique que sont nés les festivals métal aux Caves, mis sur pied bénévolement par les membres de l'association et suivant un système tout simple : un groupe de l'association, un groupe suisse et un groupe étranger jouent durant la soirée, ce qui permet de tisser des liens et de décrocher, pourquoi pas, de nouvelles dates pour les formations versoisennes. L'association s'occupe de tout : programmation, publicité dans les médias, contacts avec les autorités et recrutement des bénévoles. Autant dire qu'il faut des gens motivés et disponibles pour faire tourner cette machine.

En plus de cela, VRockal, par les événements qu'elle organise, entend participer activement au développement de la scène musicale à Versoix et valoriser les Caves. Les membres de l'association sont ainsi convaincus qu'il y a du potentiel pour y créer progressivement un pôle pour la scène métal. Que ce style de musique plaise ou non, il n'en reste pas moins que la demande du public existe, d'autant plus que les lieux dits « underground », dans lesquels le métal est représenté, se font de plus en plus rares à Genève. Versoix pourrait ainsi en profiter et drainer un vaste public dans ses Caves.

Selon le président de l'association, des événements devraient d'ailleurs avoir lieu en 2010. Jetez donc régulièrement un œil au Memento, dans lequel vous trouverez des informations liées aux prochains concerts, et laissez-vous tenter par une petite soirée métal.

Sylvain Bachmann

PUBLICITE

PUBLICITE

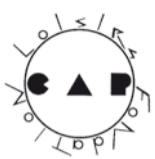
Cabinet médical  
Dr Gabrielle MARTIN  
spécialiste en pédiatrie

Route de l'Etraz 23  
1239 Collex  
Tél.: 022-774 31 84

Parking :  
Route de l'Etraz 11

Heures de réception:

lundi 8h00 - 17h00  
mardi 8h00 - 14h00  
jeudi 8h00 - 17h00  
vendredi 12h00 - 18h00  
dernier samedi du mois :  
9h00 - 13h00



FONDATION CAP LOISIRS

## Balabulles

Un bal pour danser, des bulles pour communiquer

**Bal de la Saint-Valentin organisé par la Fondation Cap Loisirs  
Samedi 13 février 2010 dès 19h30  
Salle du Faubourg, 6-8 rue du Temple, Genève**

Balabulles est un concept de soirée dansante qui associe musique, détente et communication à une couleur artistique, un clin d'œil à la BD et à ses bulles bavardes...

### Bulles bavardes...

Grâce au talent d'Aloys, illustrateur et bédéiste genevois, qui a créé l'affiche et deux badges accroche-cœur liés à cet événement.

### Musique...

Avec le groupe TOURNE-SOUL. Des musiciens issus de la Genève funk et rythm' n° blues, reprendront des tubes des années 60's à 80's, James Brown et sa clique de cuivres, Otis Bedding, Aretha Franklin, Ray Charles, Marco Parker et bien d'autres. Ils vous feront danser de 21h00 à minuit. De Minuit à 1h00 musique grove par DJ.

### Communication ...

Dès 19h30, aux sons d'un DJ, vous pourrez déguster des spécialités régionales. Les amoureux pourront jouer les Roméo et Juliette dans une ambiance cosy et branchée. Les célibataires y trouveront un décor propice à la danse, au flirt et à la rencontre... Tout au long de la soirée, du pétillant avec notre maître de cérémonie : choix de cock-

tails, surprise pour tous, bar à champagne, jeux de rencontres et de séduction. Ce concept original remplace cette année la traditionnelle vente de badges que Cap Loisirs organisait dans la rue.

Cap Loisirs est une Fondation qui a pour but de contribuer à l'autonomie et à l'intégration des personnes mentalement handicapées – enfants, adolescents et adultes – en leur proposant des activités adaptées dans tous les domaines : culture, sport, tourisme, expression artistique, détente, nature, pendant leur temps libre.

La réalisation des prestations de Cap Loisirs ne seraient pas possibles sans la confiance et le soutien des autorités fédérales et cantonales, de la Ville de Genève et des communes. Cependant, pour équilibrer son budget annuel, la Fondation se doit de récolter des fonds, entre autres auprès des donateurs ainsi que par la réalisation de manifestations. Le bénéfice de cette vente contribue au financement des prestations de Cap Loisirs. Alors n'hésitez pas, venez très nombreux participer à cette fête, et mettez dans la mélodie de vos cœurs... musique, danse et jeux de Cupidon.

**Entrée : Frs 20.-  
incluant un badge et  
une boisson**

Nuria Bermudez

## Programme de la soirée

### Un concours

Les bulles vides de l'affiche Balabulles seront à remplir par le biais de notre site internet [www.caploisirs.ch](http://www.caploisirs.ch) ou pendant le bal. Prix du concours : un tirage spécial de l'affiche d'Aloys avec le texte des bulles sélectionnées.

### Des surprises

Avec le billet d'entrée : un badge homme/femme dessiné par Aloys et numéroté, pour permettre des rencontres par le biais de messages personnels ou de messages...

### Des animations

Projection d'images ou de vidéos sur le thème de l'amour.

Pour en savoir plus  
[www.caploisirs.ch](http://www.caploisirs.ch)

## Club des aînés : un repas de fête



**Le Club des Aînés de Versoix a fêté comme d'habitude l'Escalade à la salle communale avec une septantaine de membres.**

Les Autorités se joignent traditionnellement à l'agape. Repas délicieux concocté par M. Vassey et son équipe, musique ambiance accordéon grâce à Charly Pag d'Arancq, chants et danses, l'ambiance était à la fête.

La marmite a été brisée par **Mmes E. Villois, Présidente et**

**l'une à qui elle a succédé, Mme J. Duflon (notre photo).**

Les morceaux de chocolat et massapains ont ensuite été distribués aux tables des convives.

Un joli stand de tricots, crochets et autres broderies confectionnés par le groupe des travaux manuels permettait de se procurer de beaux cadeaux de Noël.

Discours pas trop longs, souvenirs évoqués, rires partagés, l'après-midi se passe vite... et déjà l'on songe à la suite du programme !

### L'avenir

Février est peut-être un mois court mais les activités ne manquent pas pour autant !

Tout d'abord, le club est ouvert les lundis et vendredis après-midi de 14h.00 à 17h.00. On s'y retrouve dans la bonne humeur pour boire un verre, jouer aux cartes ou au scrabble. Les travaux manuels auront lieu les mardis 9 et 23 février à 14h.00. Le jeudi 18 février, les personnes qui se seront inscrites d'ici le 12, partageront un repas composé de polenta, lapin, salade mêlée et dessert. Le prix sera calculé au plus juste.

Deux spectacles sont proposés ces prochaines semaines : Nabucco par un opéra roumain le samedi 27 février et un ballet national russe le vendredi 5 mars, tous deux à 14h30 au Théâtre du Léman.

Le local du club est situé au 8 rue de l'Industrie et son No de téléphone est le 022-755.21.85. Toutes les personnes qui s'intéresseraient aux activités sont naturellement les bienvenues.

albb

## Tout de GO

### Ludothèque de Versoix

Dans le cadre de son travail de diplôme, un élève de l'ECG Henri-Dunant, Marc Dias, organise un club autour du jeu de Go, stratégique par excellence. Il avait besoin d'un lieu pour réunir les adeptes et a obtenu l'autorisation d'utiliser la salle de la ludothèque.

Les amateurs ou curieux sont les bienvenus les lundis (scolaires) de 18h.30 à 20h.00. Ils pourront découvrir tant les bases que les finesses de ce jeu dans une ambiance détendue. Pour plus de renseignements, on peut appeler le 076 425 02 13.

albb

Pour plus de renseignements, on peut appeler le 076 425 02 13.

## Au temple

### Concert d'élèves d'Adrien-Lachenal au temple

Le dimanche 7 février à 18h.00 au Temple, un concert sera donné par les élèves des classes de 6ème primaire de l'école Adrien-Lachenal sous la direction de Florence Mettayer, accompagné par Annette Grisel-Fick à l'orgue.

L'occasion d'applaudir le travail effectué par des enfants et de découvrir une collaboration entre musiciens et enseignants.

albb

PUBLICITE

PUBLICITE

**CUTTAT OPTIQUE** sàrl

[www.cuttatoptiqueversoix.com](http://www.cuttatoptiqueversoix.com)

**Offre Solaire JULBO à votre vue**  
(selon conditions en magasin)

**279 CHF**

Rampe de la Gare 7 1290 Versoix Tél. 022 755 50 59



**Avant de refermer notre journal pensons à toutes ces personnes domiciliées à Versoix parties pour un monde meilleur au cours de cet automne.**

Madame Mina Marie Besson née Bron en 1907 et décédée le 1er janvier.

Monsieur Marcel Bochatay né en 1948 et décédé le 25 novembre.

Madame Marguerite Johanna Bünzli née Schmid en 1910 et décédée le 26 décembre.

Monsieur Etienne Adrien Burnand né en 1917 et décédé le 1er janvier.

Madame Maria Veronika Erhardt née Bauer en 1924 et décédée le 5 décembre.

Madame Crystallo Manias née Sofoulis en 1926 et décédée le 12 décembre.

Monsieur Raymond Fernand Michellod né en 1936 et décédé le 11 janvier.

Madame Sylviane Elisabeth Ramseyer née Nicole en 1921 et décédée le 5 décembre.

Madame Zélie Albertine Félicité Remund née Bochud en 1906 et décédée le 15 novembre.

Monsieur Jean Rochat né en 1916 et décédé le 9 janvier.

Monsieur Ronald Eglinton Wilkens né en 1917 et décédé le 10 janvier.

### Lettre à un petit enfant

J'ai appris que tu avais perdu ton grand' papa. Je sais que tu es triste et que tu as beaucoup de peine parce qu'il est parti au Ciel et que tu l'aimais beaucoup.

Maintenant qu'il est heureux là-haut, sache qu'il est toujours présent dans ton cœur, qu'il t'aime toujours autant et qu'il te guidera tous les jours comme ton ange gardien. Il ne t'oubliera pas.

Tu as certainement vécu beaucoup de souvenirs, gais et joyeux avec ton grand' papa. Alors, tous ces souvenirs, les belles heures passées avec lui, sont comme des étoiles qui brillent dans le ciel. Regarde-les souvent ! Elles sont des clin-d'œil de ton grand' père, et quand elles scintillent ou changent de couleur, c'est encore lui qui t'envoie des signes d'amour et de tendresse.

Tu es un enfant adorable qui comprend déjà beaucoup de choses de la vie.

Alors aujourd'hui, je viens te dire tout simplement: ne sois pas triste, les oiseaux chantent malgré le froid et l'hiver; ton grand' papa te sourit dans les rayons du soleil et les fleurs de la nature.

Il t'aime, même si tu ne le vois pas, et moi aussi, je t'aime de tout mon cœur et t'embrasse tendrement.

L.R.

### Gagnez 50 francs à notre concours !

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante:

**Mais, qui est-ce ?**

*Mais oui, vous les connaissez ! Elles travaillent dans un magasin, au Bourg ! Oui, c'est ça. Vous y êtes ?*

Alors si vous les avez reconnues, participez à notre concours.

**Pour participer, remplissez le coupon-réponse ci-dessous et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :**

Versoix-Région  
Case postale 515  
1290 Versoix

**Avant le 15 du mois**

## WHO'S WHO' ?



Coupon - réponse

Ma réponse:

.....

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

.....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.